

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 -
20003 Donostia/San Sebastián

Expediente nº: 65/2016

**ADMINISTRATIO BALDINTZA BEREZIEN
ORRIAK, UDALA EGITURATZEN DUTEN ETA
FORMALKI ATXIKITU DIREN BERE INGURUKO
BESTE ERAKUNDEETAKO HAINBAT
ERAIKINEN GARBIKETA ZERBITZUEN
PRESTAZIOA KONTRATATZEKO,
BERDINTASUN ETA INGURUGIMENAREN
IRIZPIDEEKIN, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ**

**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS
PARTICULARES DE LA CONTRATACIÓN DE
LA PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS DE
LIMPIEZA, CON CRITERIOS DE IGUALDAD Y
MEDIOAMBIENTALES, DE DIVERSOS
EDIFICIOS MUNICIPALES DEL
AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN
SEBASTIÁN, Y OTROS ENTES
MUNICIPALES QUE SE HAN ADHERIDO
MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO -**

ZATI OROKORRA

PARTE GENERAL

I. HELBURUA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

I.1. Baldintza agiri honek helburutzat du Laburpen Taulako A) atalean deskribatzen dena kontratatzea, Xedapen Teknikoen Orrietako pleguko ezaugarrien arabera, bere helburua 3/2011 LKE-ren 10. artikuluan barneratzen dena.

Kontratua sortetan banatzen bada (Laburpen Taulako A.1 atalaren arabera), sorta bakoitzeko helburua egintza autonomokoaren unitate funtzianala da, sorta bakoitza esleitza independentean eginda beti ere.

I.2. Agiri honetako eta Xedapen Teknikoen Agiriko baldintzen arabera emango dira lanak.

I.3. Kontratu honek izaera administratiboa dauka eta honako hauek arautuko dute: Agiri honetan zehazten denak; azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duenak (hemendik aurrera 3/2011 LED); urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, Herri Administrazioetako Kontratuen Legeko Arautegi Orokorra (hemendik aurrera EDHAKL) onartzen duenak, aplikagarria den neurrian, eta eta 30/2007 Legearen garapen partzialerako maiatzaren 8ko 817/2009 EDak ezarritakoari.

I. OBJETO Y RÉGIMEN JURÍDICO

I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación que se describe en el apartado A), del Cuadro Resumen conforme a las características que figuran en el Pliego de Prescripciones Técnicas, y cuyo objeto está comprendido dentro del art. 10 del RDL 3/2011.

En caso de que el contrato se fraccione en lotes (apartado A.1 del Cuadro Resumen), constituye el objeto de cada lote una unidad funcional susceptible de realización independiente, siendo cada lote objeto de adjudicación separada.

I.2. La prestación se ajustará a las condiciones que figuran en este Pliego y en el de Prescripciones Técnicas, que forma parte integrante del mismo.

I.3. Este contrato tiene carácter administrativo y se regirá por lo establecido en este Pliego y el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante RDL 3/2011), por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP) en cuanto sea de aplicación; y por el RD 817/2009 de 8 de mayo de desarrollo parcial de la Ley 30/2007 y por el RD 817/2009 de 8 de mayo de



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



desarrollo parcial de la Ley 30/2007.

1.4 Kontratu hau 3/2011 LEDko 150., 151., eta 157. artikulutik 161. artikulura ezarritako prozedura irekiaren arabera esleituko da eta bere lizitazioa Laburpen Taulako "J" atalaren bitartekoak erabilita, eta informazioa eman eta proposamenak aurkezteko tokia eta epea "K" atalean adierazitakoak.

1.4. La presente contrata se adjudicará por el procedimiento abierto previsto en los arts. 150, 151 y 157 a 161 del R.D.L. 3/2011, siendo publicada su licitación por los medios del apartado "J" del Cuadro Resumen, y establecidos lugar y plazo para información y presentaciones de proposiciones en el apartado "K".

1.5. Kontratuaren helburua Europako Batzordearen "Kontratuen Hiztegi Amankomuna (CPV)" nomenklatura kodeari eta "Jarduerak direla-eta Produktuen Sailkapena (CPA)" dagokie, zeintzuk, bere kasuan, Laburpen Taulako A.2) atalean adierazita.

1.5 El objeto del contrato corresponde a los códigos de la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) de la Comisión Europea y de la nomenclatura de la Clasificación de Productos por Actividades (CPA) que, en su caso, se indican en apartado A.2) del Cuadro Resumen

1.6 Kontratuaren Arduraduna Laburpen Taulako "Q" atalean adierazitakoa da.

1.6 El Responsable del Contrato es el expresado en el apartado "Q" del Cuadro Resumen.

Plegu honetan eta Tekniko Baldintzetako Pleguaren arteko ezberdintasuna izanez gero Plegu honetan xedatutakoa lehenetsiko da, ez bada izaera teknikoko inguruabar edo xehetasunak ez badira, zeren kasu honetan Tekniko Baldintzen plegua lehenetsiko zen.

En caso de discrepancia entre lo establecido en este Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego excepto en aquellas cuestiones y especificaciones de carácter técnico.

II. AURREKONTUA, KREDITUA, ZERGAK ETA PREZIOEN BERRIKUSKETA

II. PRESUPUESTO, EXISTENCIA DE CRÉDITO, IMPUESTOS Y REVISIÓN DE PRECIOS

II.1. Kontratuaren prezioa zehazteko sistema Laburpen Taulako C) atalean zehazten dena izango da, eta lizitaziorako gehieneko kopurua aipatu Laburpen Taulako D) atalean zehazten dena izango da.

II.1. El sistema para la determinación del precio del contrato será el que se determine en el apartado C) del Cuadro Resumen, siendo su importe máximo a efectos de licitación, el que figura en el apartado D) de dicho Cuadro Resumen.

II.2. Kontratu hau betetzeak berekin dakartzan betebeharrak ekonomikoak Laburpen Taulako E) atalean agertzen dira.

II.2. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento de este contrato, figura en el apartado E) del Cuadro Resumen.

Kreditu nahikoa dago Administrazioak onartutako aurrekontuaren kopururaino.

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto aprobado por la Administración.

II.3. Ondorio guztietarako, lizitatuzaileek aurkeztutako eskaintza guztiek barne izango dituzte indarrean dauden xedapenen arabera aplikagarriak diren zerga guztiak, BEZa ez beste guztiak, harena aparte jarriko

II.3. A todos los efectos, se entenderá que las ofertas presentadas por las empresas licitadoras comprenden los tributos que le sean de aplicación según las disposiciones vigentes, a excepción del

baita.

IVA, que figurará en cuantía aparte.

II.4. Kontratuaren prezioa berrikusi ahalko da, horretarako aukera eta baldintzak Laburpen Taulako F) atalean jasotzen badira, 3/2011 LEDko 89. artikulutik 94. artikulura araututakoaren arabera. Berrikusketek handitu edo txikitu egingo dute egin beharreko lanaren hileko balorazioa.

II.4. El precio del contrato podrá ser objeto de revisión, siempre y cuando se recoja esta posibilidad y condiciones de la misma en el apartado F) del Cuadro Resumen, de conformidad con lo regulado en los arts. 89 a 94 del R.D.L. 3/2011. Las revisiones que en su caso procedan, modificarán, incrementando o disminuyendo, la valoración mensual del trabajo a realizar.

II.5. Burutzen hasi aurreko ekitaldian egiten bada kontratua, kasuko ekitaldian kontratuaren ondorioz lezkeen eginbeharrak finantzatzeko egokia eta adinakoa den kreditua egotearen etete baldintzaren pean izango da esleipena.

II.5. En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

III. LIZITAZIO EMPRESAK ETA BERE PROPOSAMENAK.

III. EMPRESAS LICITADORAS Y SUS PROPOSICIONES

III.1. EMPRESA LIZITATZAILEAK

III.1. EMPRESAS LICITADORAS

Pertsona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzeritar hauek joko dira proposamenak aurkezteko modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzakoa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Azkeneko baldintza horren ordez, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDk hala izan beharra agintzen duenean.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D.Legislativo 3/2011.

Era berean, 3/2011 Legegintzako EDko 59. artikulua arabera horretarako aldi batez eraten diren enpresaburu-batasunek ere aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak. Elkarrekin osatzen duten enpresaburuetak bakoitzak egiaztatu beharko ditu bere jarduteko gaitasuna, kaudimen ekonomiko nahiz finantzarioa eta sinesgarritasun tekniko nahiz profesionala, hurrengo klausuletan aipatzen den dokumentazioa aurkeztuz, eta dokumentu pribatu batean hauek adierazi beharko dituzte: proposamena izenpetu duten enpresaburuen izenak eta zirkunstantziak; haietako bakoitzaren parte-hartzea; kontratuak indarrean iraun bitartean, Administrazioaren aurrean haiek guztiak erabat ordezkatzeko dituen pertsona edo entitateak; eta beren gain hartzen dutela Enpresen Aldi Beterako Batasuna eratzeako konpromisoa (HAKLAOk 24. artikulua). Dokumentu

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D.Legislativo 3/2011. Cada una de las empresas que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de las personas empresarias que la suscriban, la participación de cada una de ellas y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todas ellas frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas (art. 24 RGLCAP). El citado documento



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Toliki Gubernu Kontratazio eta Erosketen Atala
Junta de Gobierno Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

horrek Batasuna osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariak sinatuta egon beharko du.

deberá estar firmado por las personas representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

Proposamenak aurkezteak berekin dakar pentsatzea lizitatzailerak baldintzarik gabe onartzen dituela baldintza orri honetako klausulak, bai eta Administrazioarekin kontratazeko eskatutako baldintza guzti-guztiak betetzen dituelako adierazpen arduratsua egitea ere.

La presentación de proposiciones presume por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

III.2. PROPOSAMENAK ETA BERE DOKUMENTAZIOA.

III.2. PROPOSICIONES Y SU DOCUMENTACIÓN.

Enpresa Lizitatzailerak beren proposamenak itxiztako hiru gutun-azaletan aurkeztuko dituzte, beraiek edo ordezkatzeko dituzten pertsonak sinatuak, eta GUTUNAZALETAN ondorengoak azaldu beharko dira ere:

Las empresas licitadoras presentarán sus proposiciones en TRES sobres cerrados y firmados por él mismo o persona que lo represente, debiéndose indicar en el exterior de los SOBRES los siguientes:

KANPOKOALDEAN:

EXTERIOR:

- Enpresaren izena eta razón sociala,
- Kontratazio helburuaren titulua, Laburpen Taulako "A" atalean adierazitakoaren arabera,
- Eta Laburpen Taulako "A" klausulan kontratuaren helburua sortetan banatuz gero, gutunazal BAKOITZEAN adierazi beharko dute lizitatzailerak zein lotetara aurkeztu den.
- Gutun bakoitzari dagokion zenbakia eta bere edukia ere.

- Razón social y denominación de la Entidad.
- Título del objeto de la contratación, conforme a lo expresado en el apartado "A" del Cuadro Resumen.
- En el caso de división en lotes del objeto del contrato en dicho apartado "A" del Cuadro Resumen, deberá especificarse el/los lote/s a que presenta proposición.
- El número de sobre correspondiente y su contenido.

Proposamen bakoitzeko gutunazalak horrela izendatu eta ondorengoak barneratuko dute:

Los sobres de cada proposición se titularán y contendrán:

- **1. gutunazala:** Dokumentazio administratiboa: lehiaketan parte hartzeko eskatzen dena.
- **2. gutunazala:** Judizio Baloreko Irizpideen agiriak (ez dira formularen bidez zenbatzen): Proposamen edo eskaintza teknikoak, erreferentzia teknikoak edo subjektiboki baloragarri diren irizpideak.
- **3. gutunazalak:** Aplikazio automatikozko irizpideen agiriak (formula matematikoen bidez zenbatu beharrekoak): Proposamen ekonomikoa eta gainerako irizpide automatikoenak.

- Sobre "1": Documentación administrativa, conforme a lo exigido para tomar parte en la licitación,
- Sobre "2": Documentación sobre los criterios con juicio de valor (NO cuantificables por fórmula), conteniendo referencias técnicas siempre en relación a dichos criterios de valor.
- Sobre "3": Documentación sobre los criterios de aplicación automática (cuantificables por FORMULA MATEMÁTICA): Incluyendo la proposición

*Gutunazal bakoitzen **BARNEALDEAN** bere edukia azaltzen duen orri hutsak, dagokion edukia zenbatuta beti ere.*

económica y otros criterios automáticos.

*En el **INTERIOR** de cada sobre se hará constar en hoja independiente su contenido, enumerado numéricamente.*

III.2.1. 1. Kartazala: Agiri ADMINISTRATIBOAK.

III.2.1.Sobre 1: Documentación ADMINISTRATIVA.

Ondorengo agiriak izango ditu:

Contendrá los siguientes documentos:

III.2.1.1. ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO ENPRESA LIZITATZAILEAREN GAITASUNA ETA KAUDIMENAREN EGIAZTAPENA (aurrebetekizunak).

III.2.1.1. ACREDITACIÓN DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA DE LAS EMPRESAS LICITADORAS PARA CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN (requisitos previos).

Ondorengo bitarteko baten bidez:

Se acreditará por alguno de los siguientes medios:

- 1. bitartekoa: **ZIURTAGIRIAK BERAK** - Plegu honetako Zati Orokorraren IV.1.B azpiatalaren aurre betekizunetako egiaztapenezko ziurtagiriak hain zuzen ere -.

- **Medio 1º: PROPIOS CERTIFICADOS** acreditativos de los requisitos, conforme a su enumeración en el apartado IV.1.B de la parte general del presente pliego.

- 2. bitartekoa: **KBAE agiria** (Kontratazioko Bakarreko Agiri Europarreko Eredu Normalizatua), eta enpresa lizitatzailleek Eredu Normalizatu horren ondorengo zatiak, soilik, bete beharko diotuzte: I, II, III, IV.-eko "a" atala, eta VI. Hori dela-eta, Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiaren 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren zuzenbideak jarraitu beharko diotuzte, - zeinean argitaratzen den Kontratazio Publikoaren Zuzentarau Berrian aurreikusitako KBAEaren erabilerari buruzko Administrazio Kontratazioaren Batzorde Aholkulariaren aholkua -.

- **Medio 2º: Documento DEUC** (Formulario Normalizado del Documento Europeo Único de Contratación), debiendo las empresas licitadoras rellenar únicamente las Partes del formulario siguientes: I, II, III, el apartado "a" de la parte IV y la parte VI. A estos efectos deberá seguir las orientaciones contenidas en la Resolución de 6 de abril de 2016, de la Dirección General del Patrimonio del Estado, por la que se publica la Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa sobre la utilización del DEUC previsto en la nueva Directiva de contratación pública (publicada en el BOE del 8 de abril de 2016).

KBAE agiria elektronikoki betetzeko ondorengo web orrian dago eskuragarri:

El DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web:

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>

OHARRA: Bitarteko hau erabiliz gero egiaztapena egiteko lizitatzaillea engaiatzen da, esleitzaren proposamena bere alde izanez gero, Zati Orokorreko IV.1.B azpiatalaren aurre betekizunetako egiaztagiriak aurkeztuko,

NOTA: De utilizarse este medio para la acreditación, el licitador se compromete, de ser propuesto adjudicatario, a presentar previamente a la adjudicación del contrato las acreditaciones de los certificados exigidos en



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiako Gobernu Batzarra - Euzkadi
Junta de Gobierno Foral
Sección de Contratación y Compras



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

lJentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

kontratuaren esleipena egin baino lehenago.

el apartado "B" de la cláusula IV.1. de la parte general de este Pliego.

III.2.1.2. JAKINARAZPENAK JASOTZEKO HELBIDE ELEKTRONIKOA.

III.2.1.2. DIRECCIÓN ELECTRÓNICA PARA NOTIFICACIONES.

Kontratuari buruzko jakinarazpenak jasotzeko helbide elektronikoa III. Eranskineko eredia beteta.

Debidamente cumplimentado el modelo del Anexo III a tal objeto de notificaciones sobre las vicisitudes del contrato.

III.2.2. Bigarren gutun-azala: JUDIZIO BALOREKO irizpideen agiriak (ez dira formula matematikoaren bidez zenbatzen).

III.2.2. Sobre 2: Documentación sobre los criterios con JUICIO DE VALOR (NO cuantificables por fórmula matemática).

Beren balorazio Ez dute formula aplikaterik eta dira judizio baloreko eta bere erreferentzi teknikoek dagozkien leskanta teknikoak eta gainerakoak), hain zuzen ere.

Para su valoración no admiten fórmula, refiriéndose a los criterios con juicio de valor y sus referencias técnicas, oferta técnica, etc..

Proposamena Laburpen Taulako taulako "M.2" atalean jasotako ebaluazio irizpideen arabera ebaluatzen behar den dokumentazioa izango du, proposamen ekonomikoari edota balioespen objektiboa egiteko irizpideen bidez balioetsi beharrekoei dagozkienak alde batera utzita. (Sekretua gordetzeko, ez gutunazal horretan ez eta 1 gutunazalean ere, ez da proposamen ekonomikoa ezaugarrazteko moduko daturik izango, ez eta automatiko aplikatzeko moduko formulekin baloratzeko modukorik ere).

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración que figuran en el apartado "M.2" del Cuadro Resumen, salvo los que se refieran a la propuesta económica o aquellos otros cuya valoración haya de efectuarse mediante la aplicación de criterios de apreciación objetiva. (A fin de preservar el secreto, no se presentarán en este sobre ni en el sobre 1), datos que puedan dar a conocer la propuesta económica ni aquellos que sean valorables mediante fórmulas de aplicación automática).

III.2.3. - Hirugarren Kartazala: APLIKAZIO AUTOMATIKOZKO (formula matematikoen bidez zenbatu beharrekoak) irizpideen agiriak.

III.2.3. Sobre 3: Documentación sobre los criterios de APLICACIÓN AUTOMÁTICA (cuantificables por FORMULA matemáticas).

Beren baloraziorako formula matematikoaren aplikazioa behar duten APLIKAZIO AUTOMATIKOZKO irizpideen agiriak (Laburpen Taulako M.1 atalarenak) barneratuko ditu, beste batzuen artean II. Eranskineko PROPOSAMEN EKONOMIKOA.

Este sobre contendrá la documentación necesaria de los criterios de APLICACIÓN AUTOMÁTICA que para su valoración precisan de fórmula matemática (criterios del M.1 del Cuadro Resumen), entre ellos la PROPOSICIÓN ECONÓMICA cumplimentada conforme al modelo del anexo II.

Lehiatzaile bakoitzak proposamen ekonomiko bakarra aurkeztu ahal izango du, direnak direla ere proposamenak aurkezteko moduko bulegoak. Era beran, banaka aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako elkarte batean aurkezerik, ez eta aldi baterako elkarte batean baino gehiagoan ere. Oinarri hori ez betetzeak,

Cada empresa licitadora no podrá presentar más que una sola proposición económica, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una

persona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

Hala ere, Laburpen Taulako "R" atalean ahalbidetzen bada alternatibarik aurkeztea, lehiatzaileak libre du proposamen bat baino gehiago ere aurkeztea, betiere atal horretan adierazitako modu eta baldintzetan. Kau horretan, proposamen ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira lehiatzaileak eskaintzen dituen irtenbideei dagozkien gainerako proposamenak ere, irtenbide bakoitzaren zuri-bidea eta lehen aipatutako proposamen ereduaren eskatutako datu guztiak ere adierazita.

No obstante, cuando se faculte en el apartado "R" del Cuadro Resumen la presentación de variantes las empresas licitadoras podrán presentar más de una proposición, conforme a los elementos y condiciones que se determinen en el mismo. En este caso presentarán, junto con la proposición económica normal, las demás proposiciones que correspondan a las distintas soluciones que aporten, haciendo constar la justificación de cada una de ellas además de los datos exigidos en el modelo de proposición antes reseñado.

Esleipena irimo egindako unetik aurrera, lizitatzailerik emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

Una vez firme la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando estos no hayan procedido a su retirada.

III.4. AURKEZTEKO EPEA ETA TOKIA (PROPOSAMENAK)

III.3. PLAZO Y LUGAR DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES

Proposamenerako gutunazalak (hirurak) Laburpen Taulako K) atalean adierazitako tokian eta epean aurkeztu behar dira, edo, bestela, postaz bidali Estatuko alduzkeria ofizialean edo Gipuzkoakoan argitaratutako iragarkietan jarritako epean. Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

Los sobres de la proposición (los 3), deberán ser entregados en el lugar y plazos que se indica en el apartado K) del Cuadro Resumen, o enviados por correo dentro del plazo señalado en los anuncios publicados en el Boletín Oficial del Estado o Boletín oficial de Gipuzkoa. Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto.

Proposamenak postaz bidaltzen baditu, enpresaburuak bidalketa egin zen eguna justifikatu beharko du postabulegoan, eta kontratazio-organoari eskaintzaren bidalketa jakinarazi beharko dio, telex, fax edo telegrama bidez, egun horretan bertan (**beti Laburpen Taulako "K.2" kláusulan adierazitako azkeneko egun eta orduaren barruan**). Bi baldintza horiek betetzen ez badira ez da proposamena onartuko, baldin eta kontratazio-organoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Halaber, zehaztutako egunetik 10 egun natural igarotzen badira eta proposamenik jaso ez bada, ez da inolaz ere proposamena onartuko.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, la empresa deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación y siempre dentro del plazo (**fecha y hora límites indicados en el apartado "K.2" del Cuadro Resumen**) la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzarra
Junta de Gobierno
Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Kontratazio zerbitzuko faxa 943-481092

Fax del Servicio de contratación: 943-481092

Esleipena egiten denetik urtebete igaro ondoren, lizitatzailleek emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

Transcurrido un plazo de 1 año desde la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando estas no hayan procedido a su retirada.

III.4. PROPOSAMENAK AZATERTU ETA BALORATZEA-

III.4. EXAMEN Y VALORACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.

III.4.1 - 1. Kartazalaren administrazio agirien kalifikazioa (barneko ekitaldian).

III.4.1 - Calificación documentación administrativa del sobre 1 (acto interno).

Aurren-aurrena, 1) gutunazalean bere epean eta moduan aurkeztutako dokumentuak kalifikatuko ditu Kontratazio Mahaiak. Horretarako, Mahaiako lehendakariak "1" gutunazalak ireki daitezen aginduko du — balorazio irizpideei dagozkienak kenduta, hau da 2. eta 3. gutunazalak kenduta hain zuzen ere —, eta gutunazal bakoitzean zer dokumentu datozen egiaztatuko du idazkariak. Aurkeztutako dokumentazio horretan huts materialen batzuk direla ikusten badu Mahaiak, interesatuei jakinaraziko die, ahoz, eta kontratazio organoaren iragarkien bidez ere argitaratuko dira, eta epe bat emango die enpresa lehiatzaileei (hiru egun baino txikiagoa) hutsak konpon ditzaten.

La Mesa de Contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma contenidos en el sobre 1). A los efectos de la expresada calificación, el o la presidente ordenará la apertura de estos sobres "1", con exclusión de los relativos a los criterios de adjudicación de ambos tipos (sobres 2 y 3), y el o la Secretaria certificará la relación de documentos que figuren en cada uno de ellos. Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará verbalmente a las personas interesadas, además se harán públicas a través de anuncios del órgano de contratación y concederá un plazo no superior a tres días para que la empresa licitadora subsane el error.

3/2011 LEDko 54. artikuluan eta ondorengoetan adierazitako alderdiak egiaztatze dokumentazioa kalifikatu eta, huts materialik edo ez-egiterik izanez gero, haiek zuzendu ondoren, hautaketa irizpideak (HAKLAOko 11. artikulua aipatzen dituenak) zein enpresak betetzen dituen erabakiko du Mahaiak, eta beraziaz aipatuko ditu zein diren lehiaketara onartutakoak, ez onartutakoak eta ez onartzeko arrazoiak.

La mesa, una vez calificada la documentación acreditativa de las circunstancias citadas en los arts. 54 y ss del R.D.L. 3/2011 y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas, a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre las empresas admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

3/2011 LEDko 54. artikulutik 64.era bitartekoetan adierazitako ondorioetarako, kontratazio organoak eta Mahaiak libre dute enpresariei aurkeztutako egiaztagirien edo dokumentuen gaineko azalpenak eskatzea edo beste batzuk aurkez ditzaten agintzea, eta enpresariek bost egun izango dituzte hori egiteko. Dena dela, HAKLAOko 83.6 artikulua agintzen duen bezala, eskaintzak onartutzat jo eta gero ez da

A los efectos establecidos en los artículos 54 a 64 del R.D.Legislativo 3/2011, el órgano y la mesa de contratación podrán recabar de la empresa aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirle para la presentación de otros complementarios, lo que deberá cumplimentar en el plazo de cinco días sin que puedan presentarse después de declaradas admitidas las

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

aurkezteko biderik izango.

ofertas conforme a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

III.4.2 gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa). Balorazioa.

III.4.2. Acto público de apertura del sobre 2 (documentación relativa a los criterios cuya valoración dependa de un juicio de valor). Valoración.

Ekitaldi publiko hori Laburpen Taulako L.2.1 atalean adierazitako egunean egingo da, eta balore-judizio baten mende dauden esleipen-irizpideen ebaluazioan esku hartzen duten alderdien egiaztagiriei dagokie, eta helburu bakarra izango du: lizitatzailerik aurkeztutako proposamen teknikoan berri jakiteko aukera izatea bertaratutakoek. Lehendabizi, 1 gutunazaleko dokumentazioaren azterketaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutakoek.

Tal acto publico se llevará a cabo en la fecha señalada en el apartado L.2.1 del Cuadro Resumen, y se refiere a la documentación acreditativa de los aspectos que intervienen en la valoración de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor, acto que únicamente tendrá como fin que los y las presentes puedan tener conocimiento de las proposiciones técnicas presentadas por las empresas licitadoras. Previamente se comunicará a los y las presentes el resultado del análisis de la documentación contenida en el sobre 1

Aurreko ekitaldiaren ondoren, baina proposamen ekonomikoak eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuk (3. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa egin baino lehenago, Mahaiak ebaluatu egingo ditu esleipen-irizpide teknikoan aplikazioan aurkeztutako proposamenak (irizpide horiek formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika daitezkeenak dira). Horretarako, kontratazio-Mahaiak alderdi horiek ebaluatzeko beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu.

Tras el anterior acto, pero con antelación suficiente a la celebración del acto público para la apertura de las proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3), la Mesa procederá a la valoración de las proposiciones presentadas en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos (criterios que no sean cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas). A tal efecto, la Mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesario para la valoración de tales aspectos.

III.4.3. gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (proposamen ekonomikoei eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa). Balorazioa.

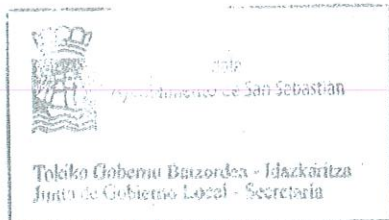
III.4.3 Acto público de apertura del sobre 3 (documentación relativa a las proposiciones económicas y otros criterios de valoración de aplicación automática). Valoración.

Behin eginda tekniko irizpideetako balorazioa Laburpen Taulako L.2.2 atalean adierazitako egun eta lekuan, 1. kartazalaren kalifikazioan onartutako (eta balorazio teknikoan ez badira baztertuak izan) proposamenen 3. kartazala irekiko da, aplikazio automatikoko irizpideena hain zuzen ere,

Una vez realizada la valoración de los criterios técnicos, en la fecha y lugar indicados en el apartado L.2 del Cuadro Resumen la Mesa procederá a la apertura del sobre 3) con los criterios de aplicación automática, de las proposiciones admitidas tras la calificación del sobre 1 y que no hayan sido posteriormente excluidas en la valoración técnica del sobre 2.

Proposamen horiek irekitzeko eguna-edo aldatzea erabakiz gero, enpresa lehiatzaileei jakinarazi beharko

Cualquier modificación que pudiera acordarse en cuanto a las fechas de apertura, será comunicado a



Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

zaie, eta baita kontratatzailearen profilaren bidez ere.

las empresas licitadoras y a través del perfil de contratante.

Ekitaldi publikoak ondorengo urrats hauek egingo ditu:

El acto público de apertura seguirá la siguiente secuencia:

- Lehenik, formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika edo ebalua daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko proposamen edo alderdi teknikoen ebaluazioaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutakoei (aipatu irizpide horiek balore-judizio baten mende daude).

- Primeramente se dará cuenta a los presentes del resultado de la valoración de las proposiciones o aspectos técnicos sobre los criterios de adjudicación que no son cuantificables o valorables mediante la mera aplicación de fórmulas (criterios que dependen de un juicio de valor).

- Jarraian Mahaiak "3." gutunazala irekiko du, hain zuzen ere, onartutako proposamenetan Proposamen ekonomikoa eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuen dokumentuak dauzkan gutunazala.

- Seguidamente la Mesa procederá a la apertura del sobre "3" de las proposiciones admitidas que contiene la Proposición económica y documentos de otros criterios de valoración de aplicación automática.

Irekitze ekitaldia bukatu eta gero, Mahiak proposamen horiek aplikazio automatikoko irizpideen arabera ebaluatu ditu. Betiere proposamena egin baino lehen, txosten tekniko batzuk eskatzeko, kontratuaren gaiarekin lotuta daudenak eta beharrezko jotzen dituen txostenak.

Finalizado el acto público de apertura la Mesa procederá a la evaluación de las proposiciones mediante los criterios de valoración de aplicación automática establecidos, pudiendo solicitar, antes de formular la propuesta, los informes técnicos que considere necesario que tengan relación con el objeto del contrato.

III.4.4. Proposamenen sailkapen hurrenkera.

III.4.4 Establecimiento del Orden clasificatorio de las proposiciones.

Hala, proposamenak ebaluatu eta gero, puntuazioaren araberako sailkapena egingo da, handienetik txikienera. Sailkapen hori egiteko, baldintza orrietan jarritako esleipen irizpideak izango dira kontuan.

Una vez evaluadas, se clasificarán las proposiciones por orden decreciente de puntuación. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en el pliego.

Kontratazio Mahaiak, 3/2011 LEDko 320. artikulua agintzen duen bezala, aurkeztutako proposamenak kontratazio organoari igorriko dizkio, aktarekin eta esleipen proposamenarekin batera.

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 del R.D.Legislativo 3/2011 elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

Aurkeztutako proposamenak, bai onartutzat jotakoak, bai ireki gabe baztertutakoak eta bai ireki eta gero baztertuak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua eman eta errekurtsioak aurkezteko epeak errekurtsorik sartu gabe pasatuz gero, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen esku

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

geratuko da.

acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas

IV. ESLEIPENA (AURRETIK BEHIN-BETIKO BERMEAREN ETA KAUDIMENEZKO ETA GAITASUNEZKO AGIRI JUSTIFIKAGARRIEN AURKEZTUTA).

IV. ADJUDICACIÓN (PREVIA PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA).

IV.1. BEHIN BETIKO BERMEA ETA GAINERAKO AGIRI EGIAZTAGARRIEN AURKEZTEA

IV.1. PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN JUSTIFICATIVA.

Esleitzaren aurretik, Kontratazio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio, eskaera hori jaso eta 10 egun baino lehen errekerimendua jaso duenaren hurrengo egunetik kontatzen hasita, ondorengo aspektuak (eta aderazten den zehaztasunarekin) egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzala:

Previamente a la adjudicación, el órgano de contratación requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de los siguientes aspectos:

A.- Behin betiko bermea

A- Garantía definitiva

B.- Aurre baldintzak betetzen dituzten agiriak, kontratzeko gaitasuna eta kaudimena eta kontratazeko debekuetaan sartuta ez dagoenarena.

B- Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos sobre la capacidad y solvencia para contratar y de no incurrir en prohibición.

C.- Ardurazko adierazpena, datuei gardentasuna emateko onarpenarena.

C- Declaración responsable de aceptación de darse transparencia institucional a los datos

D.- Ardurazko adierazpena, lan konbenioarena.

D- Declaración responsable del convenio aplicable

E - Engaitutako bitartekoen adierazpena

E - Declaración de medios comprometidos.

F- Aurkezten diren agiren zerrenda.

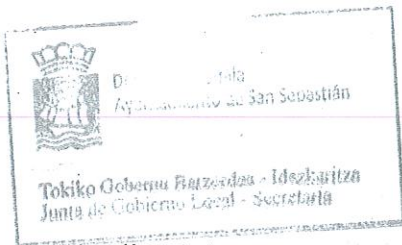
F- Relación de todos los documentos presentados.

Eskatutako agiriak aurkeztu eta esandako epean eta ondorengo zehaztasunarekin bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento de entrega de la documentación en el plazo señalado y con el grado de detalle que a continuación se precisa, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

AGIRIEN ZEHAZTAPENA

DETALLE O PRECISION DE LA DOCUMENTACIÓN



Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

IV.1.A) – BEHIN BETIKO BERMEA: dagokion behin betiko bermea jarri duela erakusteko agiria.

Behin betiko bermearen diruzenbatekoa **KONTRATATUTAKO HASIERAKO EPEAREN urte guztietako ESLEITZAREN prezioaren %5a**, BEZA kenduta, izango da, eta 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikuluan adierazitako moduetako edozeinetan osatu ahal izango da, HAKLAOKo 55. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikuluan jasotako baldintzekin.

Dirutan jarritako bermeak **KUTXABANKEKO 2095.0611.05.1060000006** kontuan sartu behar dira. Legeek onartutako beste moduren batean jarritakoak, berriz, kontratazio organoari aurkeztu edo Udalaren kutxan jarri behar dira, 3/2011 LEDn jartzen duen eran.

Koldea: IBAN: ES03

Behin betiko bermea 3/2011 LEDko 100. artikuluan aipatzen diren kontzeptuei buruzkoa izango da

Bermeak itzuli eta bertan behera utziko dira 3/2011 LEDko 102. artikuluan eta HAKLAOKo 65.2 eta 3 artikuluetan xedatzen denaren arabera.

IV.1.B) – Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimenaren aurrebetekizunak betetzen direlaren agiri egiaztagarriak (ez badira lehenegotik aurkeztu 1. Kartazalaren agiri administratiboekin batera).

Ondorengo egiaztigiriak barneratuko ditu:

a) **Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna.** Eratzeko eta, hala badagokio, aldatzeko eskrituraren bidez egiaztatuko da, Merkataritzako Erregistroan inskribatua, dagokion merkataritza-legeriari jarraiki. Pertsona juridikoa ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da, eratze-eskritura edo -dokumentuaren bidez, estatutuen bidez

IV.1.A) GARANTÍA DEFINITIVA: Justificante de haber constituido la garantía definitiva.

La garantía definitiva a constituir será el **5% (cinco por ciento)**, del importe de adjudicación del **TOTAL DE LOS AÑOS DEL PERIODO INICIAL CONTRATADO** (excluidas prórrogas), IVA excluido, y podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.L. 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss. del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.L. 3/2011.

Las garantías que se constituyan en metálico, se ingresarán en **KUTXABANK** cuenta corriente nº; **2095.0611.05.1060000006** las que se realicen por cualquier otro medio, de los admitidos por la legislación vigente, se presentarán ante el órgano de contratación o se depositarán en la Caja Municipal, de acuerdo con lo dispuesto en del R.D.L. 3/2011.

Código IBAN: ES03

La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.L. 3/2011.

La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.L. 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

IV.1.B) – Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos de la capacidad y solvencia para contratar (de no haberse presentado previamente dentro de la documentación administrativa del sobre 1).

Contendrá siguientes acreditaciones:

a) **La capacidad de obrar** de las empresas que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

edo sorrerako ekintzaren bidez. Bere jarduerak arautzen dituzten legeak agertu beharko dira horietan, eta, hala badagokio, dagokion Erregistro ofizialean inskribituta egon beharko dute.

Espainiakoak ez izan eta Europar Batasuneko estatu kideetakoak edo Europako Esparru Ekonomikoko Akordioa sinatu duten estatuetakoa diren enpresek jarduteko gaitasuna egiaztatuko dute Erregistroetan duten inskripzioaren bidez edo Herri Administrazioen Kontratuen Legeko Arautegi Orokorreko I. eranskinean ageri diren ziurtagiriak aurkeztuta, kontratu moten arabera betiere.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetakoa pertsona fisikoek eta juridikoek justifikatu egin beharko dute kasuan kasuko Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorraren txosten baten bidez —aurkeztuko den dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutakoen berdintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arautze bateratuari lotutako kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuetakoa enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikulua xedatutakoaren arabera.

Banakako enpresaburu batek parte hartzen badu, Nortasun Agiri Nazionala erantsiko du eta, hala badagokio, ahalordetze-eskritura edo fotokopiak behar bezala legeztaturik.

b) Lizitazileak kontratatzeke debekuetan sartuta ez dagoelaren agiri egiaztagarriak, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. Horretarako, 10 egun balioduneko epea emango zaie, eta agiri hauen bitartez egiaztatuko da:

b.1) 'Zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituenaren egiaztatzeke agiriak, edo, bestela, ahalmena eman diezaiola kontratazio organoari horren

realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del RGLCAP, en función de los diferentes contratos.

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.L. 3/2011.

En el supuesto de concurrir una empresa individual acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

b) Documentación acreditativa de no estar incurso la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, a cuyo efecto se les concederá un plazo de 10 días hábiles, mediante la presentación de los siguientes acreditaciones.

b.1 Acreditación de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de

egiaztapena zuzenean eskuratzeko; honako dokumentuak aurkeztu beharko ditu, jatorrizkoak edo egiaztatutako kopiak:

- Kasu bakoitzean organo eskudunek emandako baieztatuak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Araudiko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan ageri diren forma eta ondorioekin, indarrean dauden legeek zehazten dituzten zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko.

- Jarduera Ekonomikoen Zergako alta, aurtengo ekitaldiari dagokiona, edo azken ordainagiria, deklarazio batekin batera, zeinak ziurtatzen duen ez duela baja eman zerga horren matrikulan.

b.2 - Lizitatzailerak kontratatzeke debekurik ez duela, orokorrean, dioen ardurazko deklarazioa, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. 3/2011 LEDko 73. artikuluan zehaztutako edozein modutan egiaztatu ahal da baldintza hori, tartean "VII" Eranskineko ARDURAZKO ADIERAZPENA.

c) **Ahalorde askietsia**, besteen izenean azaltzen diren pertsonen edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen izenean. Enpresa lizitatzailerak pertsona juridikoa baldin bada, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egon beharko du ahalordeak. Ekintza jakin baterako ahalordea baldin bada ez da beharrezkoa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egotea, Merkataritzako Erregistroko 94.1.5 artikuluari jarraiki.

d) **Kaudimena. Sailkapena Gaikuntza.**

Kontratu honetan eskatzekoa den ekonomia, finantza (H.2) eta teknika nahiz lanbide (h.3) arloetako kaudimenen EGIAZTAPENAK, hala egokituz gero, Laburpen Taulako H letran adierazitako bitartekoez egiaztatuko da. Letra horretan daude jasota hautatze irizpideak eta horiek egiaztatzeke gutxienezko betekizunak. Kaudimen horiek ordezkatuak izan daitezke H.1ean adierazitako sailkapena egiaztatuz gero.

contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, debiendo presentar originales o copias auténticas de los siguientes documentos:

- Certificaciones positivas expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

b.2. - Declaración responsable de no estar incurso, en general, la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.L. 3/2011), entre los que se encuentra la DECLARACION RESPONSABLE del anexo "VII"

c) **Poder bastante** al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra. Si la empresa licitadora fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

d) **Solvencia. Clasificación.**

Acreditaciones de la solvencia económica, financiera (H.2) y técnica o profesional (H.3) exigible, en su caso, en el presente contrato, y que se acreditará por los medios que se indican en la letra H del Cuadro Resumen del pliego, en la que constan los criterios de selección y los requisitos mínimos para su acreditación. Las citadas solvencias podrán ser SUSTITUIDOS mediante acreditación de clasificación del apartado H.1.

Laburpen Taulako H letrako 1. ataletik 3.era bitartean, Además de la solvencia o la clasificación exigidas,

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

hala egokituz gero, galdatutako kaudimenaz edo sailkapenez gainera, kontratazio organoak galda dezake kontratua gauzatzeari esleitzea, gutxienez ere, H.4 (eskutzen bada) letran adierazitako giza eta gauza baliabideak. Ezer adierazi ezean, eskakizun gehigarriak ez dagoela joko da.

- Kaudimena sailkapenez egiazta daitekeenean eta enpresa nazionalak, Europar Batasuneko kide den Estatu bateko nazionalak ez diren atzeritarrek eta Europar Batasuneko kide den Estatu bateko nazionalak diren atzeritarrek osatutako enpresaburu elkarte bat lizitaziora aurkeztzen denean, lehenengo bi taldekoak direnak sailkapenaren bidez egiaztatu ahalko dute, eta azken horiek ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetan duten kaudimenaren bidez.

- Batasuneko kide diren Estatuetakoa diren baina espainiarrak ez diren enpresak espainiar enpresen justifikazio bitarteko berak erabiliz egiaztatuko dute ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetako beren kaudimena.

- Europar Batasuneko kide diren Estatuak beren enpresei emandako sailkapen egiaztagiriek edo antzeko dokumentuek gaitasun ustea ekarriko dute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 84.1 artikuluan adierazitako baldintzetan.

- Kontratu jakin bat egiteko beharrezko kaudimena egiaztatzeko, enpresak beste erakunde batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarritu ahalko du, haiekin dituen loturen izaera juridikoa gorabehera, baldin, kontratua gauzatzeko, bitarteko horiek egiaz badituela erakusten bada.

- Arautze harmonizatuari atxikitako kontratu bat baldin bada, kontratazio organoak galdatu ahalko du, «Kontratuaren ezaugarriak» kalitate bermearen edo ingurumen kudeaketaren arauak betetzearen egiaztapena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 80. eta 81. artikuluei jarraituz.

- Aurkeztutako ziurtagiri eta dokumentuei buruz egoki

en su caso, en los apartados 1 a 3 de la letra H del Cuadro Resumen, el órgano de contratación puede exigir la adscripción a la ejecución del contrato, como mínimo, de los medios personales y/o materiales que se indican en la letra H.4 (si se pide). Si no se indica nada, se entiende que no existen exigencias adicionales.

- Cuando sea posible acreditar la solvencia mediante la clasificación y concurra a la licitación una unión de empresas integrada por empresas nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea, los que pertenezcan a los dos primeros grupos podrán acreditarla mediante su clasificación, y estos últimos mediante su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

- Las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea acreditarán su solvencia técnica, económica y financiera a través de los mismos medios de justificación que las empresas españolas.

- Los certificados de clasificación o documentos similares que hayan sido expedidos por Estados miembros de la Unión Europea a favor de sus propias empresas constituirán una presunción de aptitud en los términos reseñados en el artículo 84.1 del TRLCSP.

- Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, la empresa podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios.

- En el supuesto de que se trate de un contrato sujeto a regulación armonizada, el órgano de contratación podrá exigir, la acreditación del cumplimiento de las normas de garantía de la calidad o de gestión medioambiental, de conformidad con los artículos 80 y 81 del TRLCSP.

- El órgano de contratación o la Mesa de



Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

deritzen argibideak eskatu ahalko dizkie kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak enpresa lizitatzailerei, edo beste osagarri batzuk aurkez ditzaten eskatu.

e.- Atzerriko enpresek berriazko deklarazioa aurkeztuko dute, hau dioena: Espainiako Epaitegien eta Auzitegien jurisdikzioaren menpe jarriko direla, kontratutik era zuzenean edo zeharka ondoriozta daitekeen edozein gertakariarako, eta hala dagokionean, enpresa lizitatzailari atzerrian egokitu dakioken foru jurisdikzionalari uko egiten diotela esaten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

- Europar Batasuneko kide diren Estatuak beren enpresei emandako sailkapen egiaztagiriek edo antzeko dokumentuek gaitasun ustea ekarriko dute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 84.1 artikuluan adierazitako baldintzetan.

Kaudimenaren egiaztapena egiteko edo osatzeko, Estatuko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontrasten Erregistroan zehaztutako bitartekoak erabili ahalko dira.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo egiaztatutako kopiak, indarrean dagoen legeei jarraiki.

IV.1.C) - Ardurazko adierazpen eredua, kontrataziotik eratorritako datuei instituzio gardentasunezko ematearen onartuz (VIII. Eranskineko ereduaren arabera beteta).

Honen idez, lizitatzailak bere borondatez onesten duela gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatzeko-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte (5.5 artikulua),

contratación podrá recabar de las empresas licitadoras las aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados que estime pertinentes, o requerirles para la presentación de otros complementarios.

e.- Las empresas extranjeras aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitadora.

- Los certificados de clasificación o documentos similares que hayan sido expedidos por Estados miembros de la Unión Europea a favor de sus propias empresas constituirán una presunción de aptitud en los términos reseñados en el artículo 84.1 del TRLCSP.

La acreditación de la solvencia podrá realizarse o completarse con los medios que consten en el certificado de inscripción en el Registro Oficial de Empresas licitadoras y Empresas Clasificadas del Estado o en el Registro de Contratistas de la Comunidad Autónoma Vasca (Euskadi), que aporte la empresa licitadora.

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

IV.1.C) - Declaración ACEPTANDO VOLUNTARIAMENTE se de transparencia institucional a los datos de la contratación (Conforme al modelo del Anexo VIII).

Mediante la misma el licitador ACEPTA VOLUNTARIAMENTE se dé transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato (art. 5.5).

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

IV.1.D) Adierazpen eredua, Langilei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa adieraziz (IX Eranskineko ereduaren arabera beteta).

Lizitatzailerak ondorengo inguruabarren gainekoa izango da:

1.- Bere enpresa proposamen ekonomikoa prestatu duenean, indarrean dauden legezko, erregelamenduzko ta hitzarmenezko xedapenak, beti ere enpleguko babespen gaian, lan baldintzetan eta lan arriskuen aurreikuspenean aplikatzekoa badira, partikulari aplikagarri diren jarduerazko arloetako hitzarmen kolektibo eta ingurugiroaren babestekoan.

2.- Eraberean,, kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaien lan baldintzei buruzko informazioa ematera bere burua behartzen duela adierazten du.

3.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaiela indarrean dagoen hitzarmen kolektiboa, ZEHAZTEN zein den bera.

IV.1.E) – Dagokionean, kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko bitartekoak ditulearen adierazpena, 3/2011 Legearen 64. artikuluaaren arabera hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak,

IV.1.F) Aurreko agirien zenbatutako zerrenda zehatza

Eskutatuko agiriak aurkeztu eta esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskutatuko agiri horiek aurkez ditzan.

IV.2. ESLEIPENA.-

Aurreko agiriak aurkeztu eta gero, sailkapenaren

IV.1.D) - Declaración ESPECIFICANDO el convenio colectivo aplicable (Conforme al modelo del Anexo IX).

Sobre las siguientes circunstancias que debe declarar el licitador:

1.- Que ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación, y de protección del medio ambiente.

2.- Igualmente que se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

3.- Que APLICARÁ el convenio colectivo vigente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato ESPECIFICANDO cuál es el mismo.

IV.1.E) – Cuando corresponda Declaración de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art. 64 del R.D.L. 3/2011

IV.1.F) - Una relación numerada de todos los documentos anteriores.

De no presentarse adecuada y totalmente la documentación requerida y en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

IV.2. ADJUDICACIÓN.-

Tras la presentación de la anterior documentación, el

lehenengoak aurkeztuta, hurrengo klausularne agiriak jaso eta hurrengo 5 egun baliadunetan esleitu behar du kontratua kontratazio organoak.

órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación de la cláusula siguiente por el primer clasificado.

Kontratazio organoak, egin beharreko txosten teknikoak egin eta gero, bi hilabete izango ditu, gehienez ere, kontratua emateko. Epea proposamenak irekitzeko egunetik aurrera hasiko da. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo la empresa tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

Kontratazio organoak erabakiko du esleipena, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo lizitatzailerei jakinarazi beharko zaie), eta kontratazio-organoren kontratatzaile-perfilean argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari dagokionez, 3/2011 LEDko 151. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los y las candidatas o licitadoras y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 del R.D.L. 3/2011 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllas.

V. - KONTRATU- FORMALIZAZIOA/ LAGAPENA

V. - FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO/CESIÓN

V.1 - KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA.

V.1 – FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

V.1.A - Formalizazioaren epea (Laburpen Taularen I.3 atalaren arabera eta 3/2011 LEDaren 40.1 artikuaren balizkoa izateagatik edo ez):

V.1.A.- Plazo de formalización (conforme al apartado I.3 del Cuadro Resumen, por constituir o no supuesto del art. 40.1 del RDL 3/2011):

- Kontratazio gaian kontratuari helegite berezia JARTZERIK EZ BADAGO, kontratuaren formalizazioa lizitatzaileri eta hautagaiei esleitzaren jakinarazpena egiten zaienetik hasita ondorengo 15 laneguneko epearen barruan egin beharko da, 3/2011 LEDaren 151.4 artikuluan aurreikusitako eran.

- Si el contrato NO es susceptible de recurso especial en materia de contratación la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos en la forma prevista en el artículo 151.4. del RDL 3/2011.

- JARTZERIK BADAGO delako helegitea, formalizazioa ezingo da gauzatu lizitatzaileri eta hautagaiei esleitzaren jakinarazpena egiten zaienetik 15 lanegun pasa baino lehenago. Kontratazio organuak galdegingo dio esleipendunari kontratua formalizatu dezan errekerimendua jasotzen denetik hurrengo 5 egunetan, behin igarota aurreko paragrafoan aurreikusitako epea kontratuaren formalizazioa bertan behera uzten duen helegitea jarri ez bada behintzat. Eraberean jardungo du organu eskudunak helegitearen gainean ebazteko suspentsioa jaso izan balu.

- Si ES SUSCEPTIBLE de tal recurso la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran 15 días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos. El órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a 5 días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

l/ntea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

V.1.B - Kontratua enpresa-talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

V.1.B - En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

V.1.C - Kontratistari egoztekoak diren arrazoiengatik kontratua ez bada epe horretan sinatzen, Administrazioak erabaki dezake behin betiko bermetik bahitzea behin-behineko bermearen zenbatekoa.

V.1.C - Cuando por causas imputables a la empresa contratista, no pudiere formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, el Ayuntamiento podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

V.1.D - Esleipendunak hirugarren bat kontratatu nahi badu kontratuaren zati bat betetzeko, 3/2011 LEDko 227. artikuluko baldintzak bete beharko ditu; era berean, azpikontratatzaleei eta hornitzaileei ordaintzeko 3/2011 LEDko 228. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

V.1.D - La contratación por la empresa adjudicataria de la realización parcial del contrato con tercera partes estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 227 del R.D.L. 3/2011, así como el pago a empresas subcontratistas y suministradoras deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 228 del R.D.L. 3/2011.

V.1.E . Kontratua enpresa-talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

V.1.E - En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

V.2 – KONTRATUAREN LAGAPENA

V.2 – CESIÓN DEL CONTRATO

V.4. Kontratuak zehazten dituen eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko zaizkio, 3/2011 LEDko 226. artikuluko baldintzak betetzen badira.

- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a terceras partes siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.L. 3/2011.

VI. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHAR OROKORRAK

VI. OBLIGACIONES GENERALES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

VI.1. Kontratuaren esleipendun enpresak lan-arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Lan Arriskuen Prebentzioan indarrean dauden xedapenak (leegzkoak, araudikoak eta hitzartutakoak, hain zuzen ere) bete

VI.1. La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las disposiciones (legales, reglamentarias y convencionales) vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno - Secretaría
Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

beharko ditu.

VI.2. Esleipendunak kontratua egiteko epea eta Administrazioak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu. Aipatutako epeak amaitu badira eta kontratista bere erruz berandutu bada, Administrazioak kontratua indarrik gabe utzi ahal izango du, edo zigor ekonomikoak ezarri ahal izango dizkio. Zigor ekonomikoak orri hauei Laburpen Taulako "S" klausulan datozenak izango dira.

Bermea galtzeak edo zigorren kopuruek ez dituzte baztertzen kontratista berandutu egin delako Administrazioak jaso ditzakeen kalte-ordainak.

Berandutzea kontratistaren erruz izan ez bada, 3/2011 LEDko 213. artikuluko 2. atalean xedatutakoa aplikatuko da.

Edonola ere, Administrazioak ez dio zertan aurretik jakinarazi edo ohartarazi behar berandutza egoeran egoteko.

VI.3. Kontratatzailearen kontura dira lizitazioaren iragarkiari edo iragarkiei lotutako gastuak eta zergak, kontratua formalizatzeari lotutakoak eta, hala badagokio, gai hauetan lege ezarrita dauden beste guztiak, hala nola eskatutako euskara maila egiaztatze euskaltegiaren ziurtagiriaren gastuak.

VI.4. Esleipen hartzailea beharturik dago Laburpen Taulako W atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak, funtsezko betebehartzat hartuak izango dira eta Kontratu Legearen Testu bateratuaren ondorioarako, kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.

Prevención de Riesgos Laborales.

VI.2. La empresa adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, la empresa contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas. Estas ascenderán a la cuantía que determina en la cláusula S del Cuadro Resumen.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 213 del R.D.L. 3/2011.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

VI.3. Son de cuenta de la empresa contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de la licitación, los de la formalización del contrato y, en su caso, cuantos otros estén legalmente establecidos sobre estas materias, así como los de la obtención del certificado del nivel de euskera expedido por el euskaltegi.

VI.4. La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado W del Cuadro Resumen, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

contrato.

VI.5. Udalak halaxe eskatu ezker, esleipendunak obligazioa izango du Udalari langileen informazioa emateko, bai lizitazio berri bat ateratzeko edo subrogaziorako beharrezko diren datuei dagokionez (jasotzen dituzten soldatak, lan jardunaldiak,...). Obligazio honen ez betetzeagatik, 300 €/eguneko arteko zehapena jarri daiteke, eta behin eta berriz ez betetze horretan jarraitu ezker kontratuaren etetea ere erabaki daiteke.

VI. 5. A requerimiento del Ayuntamiento, la empresa adjudicataria estará obligada a facilitar la información referida a los y las trabajadoras bien para la preparación de una nueva licitación o para llevar a efecto la subrogación (retribuciones, jornadas, ...). El incumplimiento de esta obligación se considerará una infracción grave y se impondrá una sanción de hasta 300 € por día de retraso en el cumplimiento de dicha obligación, pudiendo acordarse incluso la resolución del contrato en caso de reiteración.

VI.6. Laburpen Taulako "U" atalean horrela aurreikusi ezan balitz, subrogazioari buruz zehaztutako baldintzak bete beharko ditu, "0" Eranskinean adierazitako lan kontratueta nola hala zehatz-mehatz plegun honetako VIII' klausulan espezifikoki adierazitako iraera sozialeko betebeharrak.

VI.6. De así preverse en la cláusula "U del Cuadro Resumen, está obligado al cumplimiento de las obligaciones de subrogación precisadas en dicha cláusula y del personal del Anexo "0" del presente pliego, así como las obligaciones específicas de carácter social de la cláusula VIII' de este pliego.

VII. - DATUAK BABESTEKO HELBURUZKO BETEBEHARRAK.

Datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege organikoa eta hura garatzeko arau guztiak ere bete behar ditu kontratua hartzen duen enpresak.

VII. OBLIGACIONES EN RELACIÓN A LA PROTECCIÓN DE DATOS

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento íntegro de La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) y su normativa de desarrollo.

Akordio hau aurrera eramateak datu pertsonalak erabiltzea ere badakar, eta, beraz, 15/1999 Legeko 12. artikulua jartzen duenez, kontratua hartzen duena Tratamendu-eragilea izango da, eta Fitxategiaren arduraduna Udala.

La ejecución de este Acuerdo llevará consigo el tratamiento de datos de carácter personal, por ello la empresa adjudicataria adquiere la condición de Encargado del Tratamiento y el Ayuntamiento de Responsable del Fichero, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 12 de la LOPD.

Hori horrela izanik, tratamendu-eragileak honako hauek egin beharko ditu nahitaez:

Así pues, la persona encargada del Tratamiento, se verá obligada a:

- Datu horiek kontratua egikartzeko erabiltzea, ez beste ezertarako, eta fitxategiaren arduradunak emandako zehaztapenen arabera egitea tratamendua.

- Utilizar dichos datos única y exclusivamente para la ejecución del contrato y a llevar a cabo el tratamiento conforme a las especificaciones dadas por el Responsable del Fichero.

- Datu horiek egoki eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak izan ez daitezen zaintzea, zehatzak direla

- Velar para que los datos sean adecuados, pertinentes y no excesivos, garantizando su

eta aldizka eguneratzen direla bermatuta.

- Zerbitzua emateko eskura dituen hirugarrenei datuak ez lagatzea, ezta komunikatzea ere, fitxategiaren arduradunaren baimenik gabe.

- Fitxategiaren arduradunak, zerbitzua amaitutakoan, erabaki beharko du tratamendu-eragileak datuak itzuli edo suntsitu egin behar dituen.

- Kontratuaren indarraldian eta amaitutakoan ere, izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko Legearen 10. artikuluan aipatzen den lanbide-sekretuaren eginbeharrari eustea eta betetzea.

- Tratamendu-eragileak tratamenduaren xede diren izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko beharrezko segurtasun-neurriak — teknikoak nahiz antolaketa-izaerakoak — hartu beharko ditu, betiere izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko abenduaren 13ko Lege Organikoaren garapen-erregelamenduan xedatutakoak izanik, LEDko 9. artikulua arabera, eta tratatutako datuen segurtasun-mailarekin bat etorritz.

exactitud y su periódica actualización.

- No ceder ni comunicar a terceras partes a los que tenga acceso para la prestación del servicio, sin la previa autorización de la persona Responsable del Fichero.

- La persona responsable del Fichero a la finalización del servicio decidirá si el o la Encargada del Tratamiento devuelve o destruye los datos.

- Mantener y cumplir durante y con posterioridad a la finalización del contrato, el deber de secreto profesional recogido en el art. 10 de la LOPD.

- La persona encargada de Tratamiento, estará obligada a adoptar las medidas de seguridad necesarias dispuestas en el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, tanto técnicas, como organizativas que garanticen la protección de los datos personales objeto de tratamiento conforme el art. 9 de la LOPD y de acuerdo al nivel de seguridad de los datos tratados.

VIII. LANAK EGITEAN DAGOZKION BETEBEHARRAK

VIII.1. Kontratua bertako baldintzei jarraituz beteko da, eta Administrazioak kontratistari kontratua interpretatzeko ematen dizkion argibideen arabera.

VIII.2. Lanen hasiera data Laburpen Taulako G) atalean adierazitakoa izango da, kontratua sinatu ondoren. Lanak egiteko epea eta, hala badagokio, zehazten diren epe partzialak, lanen hasiera egunarekin lotuta. Lanak egiteko epea Laburpen Taulako G) atalean zehazten da. Epe hori amaitu baino lehen, eta bi aldeek hala adostuta, 3/2011 LEDko 303. artikuluan aipatutakoaren arabera luzatu ahalko da kontratua.

VIII. OBLIGACIONES EN LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS

VIII.1. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la Administración.

VIII.2. La fecha de comienzo de los trabajos será la indicada en el apartado G) del Cuadro Resumen una vez formalizado el contrato. El plazo de ejecución y los plazos parciales que, en su caso, se establezcan referidos a la fecha de comienzo de los trabajos. El plazo de ejecución será el establecido en el apartado G) del Cuadro Resumen. Antes de la finalización de este plazo y por mutuo acuerdo de las partes, podrá prorrogarse el contrato en los términos señalados en el artículo 303 del R.D.L. 3/2011.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

VIII.3. Segidako traktukoak diren zerbitzuen kontratueta kontratistak lanerako programa bat aurkeztu behar du, kontratazio organoak onar dezan. Esleipendunak lanerako programa bat aurkeztu behar du hamabost eguneko epean, kontratuaren behin betiko esleipena jakinarazi denetik kontatzen hasita.

VIII.3. En los contratos de servicios que sean de tracto sucesivo la empresa contratista está obligada a presentar un programa de trabajo que será aprobado por el órgano de contratación. La empresa adjudicataria está obligada a presentar un programa de trabajo en el plazo de quince días a contar desde la notificación de la adjudicación definitiva del contrato.

VIII.4. Esleipendunak adieraziko du enpresari atxikitako zein pertsona erabiliko dituen kontratua gauzatzeko. Pertsona horiek bete egin beharko dituzte ezarritako baldintzak Administrazioak onartzen dituenean. Agiri honetan zehazten diren lanak egiteko, esleipendunak eskaintzan dituen fakultatiboen izenak eman behar ditu, eta haien ardura zehaztu beharko du. Beraz, kontratua indarrean dagoen bitartean arduraldi osoa duten langileak ezin izango dira beste lan batean aritu. Halaber, esleipendunak ezin izango ditu eskaintzan dituen fakultatiboak ordezkatu, lanen Zuzendariaren berariazko baimenik gabe.

VIII.4. La empresa adjudicataria indicará los nombres de las personas adscritas a la empresa que tiene previsto designar y que cumplen los requisitos que se exigirán en el momento de su aceptación por la Administración. La empresa adjudicataria estará obligada a asignar para la ejecución de los trabajos a que se refiere el presente Pliego, las personas facultativas cuyo nombre figure en su oferta, con la dedicación definida en la misma. Por consiguiente, durante la vigencia del contrato, el personal asignado al mismo con dedicación completa, no podrá intervenir en otro trabajo. Asimismo, la empresa adjudicataria no podrá sustituir al personal facultativo establecido en su oferta, sin la expresa autorización del o de la Directora de los trabajos.

VIII.5. Lanek irauten duten bitartean, aldatzeko edo kontratatu ez diren ekintzak egitea egoki edo beharrezko dela ikusiz gero, 3/2011 LEDko 105. artikuluan eta hurrengoetan, 210., 211, 219. eta 306. artikuluetan xedatzen denari jarraiki egingo da. Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak Lanerako Programa eguneratu beharko du.

VIII.5. Si durante el desarrollo del trabajo, se detectase la conveniencia o necesidad de su modificación o la realización de actuaciones no contratadas, se actuará en la forma prevista en los artículos 105 y siguientes, 210 y 211, 219 y 306 del R.D.L. 3/2011. Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista queda obligado a la actualización del Programa de Trabajos.

VIII.6. Kontratua eteten bada, 3/2011 LEDko 220. artikuluan eta garapenerako legeetan xedatutakoa beteko da. Administrazioak lanak etetea adostuko balu, dagokion Etendura Akta jasoko da.

VIII.6. En caso de producirse una suspensión del contrato, se estará a lo estipulado en los artículos 220 del R.D.L. 3/2011 y normas de desarrollo. Si la Administración acordara una suspensión de los trabajos, se levantará la correspondiente Acta de Suspensión.

VIII.7. Kontratistak beteko du kontratua, eta 3/2011 LEDko 305. artikuluan zehaztutako erantzukizunak izango ditu. Zerbitzu kontratua egiteko lan proiektu bat osorik egin behar bada eta akatsak, hutsune teknikoak, erroreak edo desbideratzeak daudela egiaztatzen bada, zuzentze espedienteari hasiera emango zaio, 3/2011 LEDko 310., 311. eta 312. artikuluetan zehazten dena.

VIII.7. La ejecución del contrato se realizará por la empresa contratista con las responsabilidades establecidas en el artículo 305 del R.D.L. 3/2011. Cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra y se compruebe la existencia de efectos, insuficiencias técnicas, errores o desviaciones procederá la

incoación de expediente de subsanación y establecidas en los artículos 310, 311 y 312 del R.D.L. 3/2011.

VII.8. Kontratazio organoak zehaztuko du kontratistak egindako lanak kontratuaren xedapenak betetzen dituen, 3/2011 LEDko 307. artikuluan zehazten diren eskumenak erabiltza.

VIII.8. El órgano de contratación determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, disponiendo para tal fin de las prerrogativas establecidas en el artículo 307 del R.D.L. 3/2011.

3/2011 LEDko 222. artikuluko 1, 2 eta 4. ataletan eta HAKLAOko 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera hartuko da lana.

La recepción se realizará conforme a lo dispuesto en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 222 del R.D.L. 3/2011 y 203 y 204 del RGLCAP.

VIII.9.- Kontratuaren egikaritzea dela eta sorturiko kalte eta galeren ordaina.

VIII.9.- Daños y perjuicios derivados de la ejecución del contrato..

1. Kontratatzaileen betebeharrak izango da kontratua gauzatzeko egin beharrekoen ondorioz hirugarren batzuei eragindako kalte eta galera guztien kalte-ordaina ematea.

1. Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

2. Baldin eta kalte eta galera horiek administrazioak emandako agindu baten berehalako ondorio zuzen gisa sortutakoak badira, administrazioa izango da erantzule, legeetan aipatutako mugen barruan.

2. Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, será ésta responsable dentro de los límites señalados en las Leyes.

Administrazioa izango da, halaber, obrakontratuaren edo fabrikazio hornidura berak egindako proiektuaren akatsen ondorioz hirugarren batzuei sortutako kalteen erantzule.

También será la Administración responsable de los daños que se causen a terceros como consecuencia de los vicios del proyecto elaborado por ella misma en el contrato de obras o en el de suministro de fabricación.

3. Egintza gertatu eta hurrengo urtearen barruan, aipatutako hirugarren horiek aldez aurreko errekerimendua egin ahal izango diote kontratazio-organismoari, hark erabaki dezan, kontratatzaile entzun ondoren, zein alderdi kontratatzaileari dagokion kalteen erantzukizuna.

3. Los terceros podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al órgano de contratación para que éste, oído el contratista, se pronuncie sobre a cuál de las partes contratantes corresponde la responsabilidad de los daños.

Ahalmen horretaz baliatzeak eten egiten du akzioaren preskripzio-epaia.

El ejercicio de esta facultad interrumpe el plazo de prescripción de la acción.

VIII'. IZAERA BEREZIKO BETEBEHAR SOZIALAK LANAK EGITEAN

VIII'. - OBLIGACIONES ESPECÍFICAS DE CARÁCTER SOCIAL EN LA EJECUCIÓN DEL

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

CONTRATO.

VIII'.A - Kontratisten gutxieneko lan-baldintzak.

1. kontratua bete beharko da indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

2. Lizitatzailleek adierazi beharko dute, esleipena jaso ezker, kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa eta, halaber, eskatzen den informazio guztia eman beharko dela, behin kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruz. Bete beharko da II.B. Eranskin ereduaren arabera.

3. esleipendunak hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko duela, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

4. Hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean jasoko da eta, halaber, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, enpresa esleipendunak adierazita badauka kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaiela halako hitzarmen kolektiboa.

5.-Lehiatzen direnek beren buruaz eta beren borondatez onesten dute gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte, Bete beharko da VIII Eranskin ereduaren arabera.

VIII'.B - Lan kontrautetako subrogazioetako baldintzak.

Dagokion Hitzarmen kolektiboan aurreikusten bada (Laburpen Taulako "U" atalean xedatzen denaren arabera), esleipenduna Plegu teknikoko "3."

VIII'.A - Condiciones laborales mínimas.

1.- El contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

2.- Las empresas licitadoras están obligadas a indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarias, así como la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras, cumplimentado conforme al modelo del Anexo II.B

3.- La empresa adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4.- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

5.- Las empresas licitadoras están obligadas a la aceptación voluntaria de dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización, cumplimentado conforme al modelo del Anexo VIII.

VIII'.B.- Subrogación de contratos laborales.

1.- De así establecerse en el Convenio colectivo aplicable (conforme a lo establecido en el apartado "U" del Cuadro Resumen), la empresa adjudicataria

Eranskinetako lan kontratu guztietan subrogatu beharko da, enpresaburu berriari subrogatu egingo zaizkio aurrekoak zituen laneko eta Gizarte Segurantzako eskubideak eta betebeharrak.

2. Aurreikusten bada plegu hauetan enpresa esleipendunak hirugarrenekin kontratatu ahal duela kontratuaren zati bat egitea, kontratista nagusiak bere gain hartuko du kontratua gauzatzeko erantzukizun osoa Udalaren aurrean, administrazio-klausula berezien agirietan jasotakoari eta kontratuaren nondik norakoei zorrozkiz lotuz, barne hartuta arlo sozialeko eta laboreko betebeharrak betetzea.

Izera sozialeko baldintza berezi hauei kontratuaren egikaritzean funtsezko baldintzen izaera ematen zaizkio, Laburpen Taulako "Z" atalaren eraginak direla eta.

IX. LANAK BALIOETSI ETA ORDAINTZEA

IX.1. HAKLAOko 199. eta 200. artikuluen arabera eta Laburpen Taulako C) ataleko prezio sistemaren arabera balioetsiko dira lanak.

IX.2. Lanen Zuzendariak emandako kontuen bidez abonatuak dira lanak. Administrazioak konturako ordainketa batzuk egin ditzake prestaketa lanak, instalazioak edo ekipak nahiz baliabide lagungarriak erosteagatik, betiere 3/2011 LEDko 216. eta 232. artikuluetan eta HAKLAOko 201. artikuluan horretarako xedatutako modu eta bermeekin.

X. BERME ALDIA

Laburpen Taulako N) atalean zehaztutakoa izango da.

X. KONTRATUA INDARRIK GABE UZTEA

Kontratua indarrik gabe uzteko arrazoiak 3/2011 LEDko 223. eta 308. artikuluetan ageri dira, eta horren

está obligada a subrogarse en todos los contratos laborales del Anexo "3" del Pliego de condiciones técnicas, quedando la nueva empresa subrogada en los derechos y obligaciones laborales y de Seguridad Social del anterior.

2.- Cuando se prevea en el presente pliego la posibilidad de que la empresa adjudicataria contrate con terceros la realización parcial del contrato, la empresa contratista principal asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al ayuntamiento, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral.

Se atribuye a estas condiciones específicas sociales el carácter de condiciones esenciales en materia de ejecución de contrato, a los efectos de lo establecido en el apartado "Z" del Cuadro Resumen.

IX. VALORACIÓN Y ABONO DE LOS TRABAJOS

IX.1. La valoración de los trabajos se ajustará a los artículos 199 y 200 del RGLCAP y al sistema de determinación de precios establecido en apartado C) del Cuadro Resumen.

IX.2. El abono de los trabajos se realizará mediante cuentas expedidas por el o la Directora de los mismos. La Administración podrá realizar abonos a cuenta por operaciones preparatorias, instalaciones o adquisiciones de equipo y medios auxiliares en la forma y con las garantías que a tal efecto, determinan los artículos 216 y 232 del R.D.L. 3/2011 y 201 del RGLCAP.

X. PLAZO DE GARANTÍA

Será el establecido en el apartado N) del Cuadro Resumen.

XI. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del R.D.L.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

ondorioak, berriz, dira 3/2011 LEDko 224. eta 309. artikuluetan eta HAKLAOko 109. eta 113. artikuluetan.

3/2011 con los efectos previstos en los artículos 224 y 309 del R.D.L. 3/2011 y 109 a 113 del RGLCAP.

XII. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZIOA

XII.1. Kontratazio-organoak dauka eskumena administrazio-kontratuak interpretatzeko eta kontratuak betetzean dauden zalantzak argitzeko. Era berean, interes publikoagatik, kontratuak aldatu ahalko ditu, indarrik gabe utzi eta indargabetzearen ondorioak zehaztu, betiere hainbat muga, baldintza eta ondorio errespetatuta, hauetan agertzen direnak, hain zuzen: 3/2011 LEDn eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan (Herri Administrazioetako Kontratuaren Legeko Arautegi Orokorra onartzen duena).

Aholkularitza Juridikoak txostena eman ondoren, kontratazio organoak interpretatzeko, aldatzeko eta indarrik gabe uzteko eskumena erabiliz hartzen dituen erabakiak berehala izango dira betearazleak.

XII.2. Administrazio kontratuak interpretatzeari, aldatzeari eta ebazteari buruzko eta horien ondorioei buruzko auziak kontratazio organo eskudunak ebatziko ditu, eta haren erabakiek administrazio bidea amaituko dute. Erabakien haien aurka administrazioarekiko auzi errekurtsua jarri ahal izango da, jurisdikzio horretako Legeak arautzen duenaren arabera, eta horrez gain, interesatuek aukerako berraztertze errekurtsua jarri ahalko dute, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeko 116. eta 117. artikuluetan xedatzen denez.

XII. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y JURISDICCIÓN

XII.1. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.L. 3/2011 y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

XII.2. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

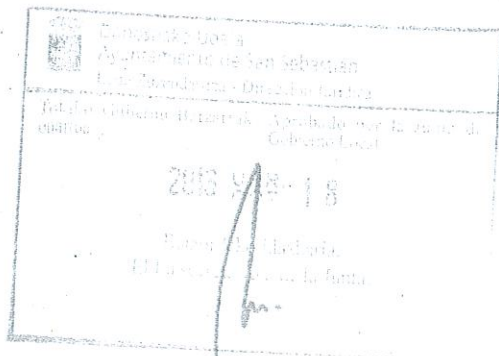
Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

2011 LEDko 40. artikuluan eta haren hurrengoetan aurreikusitako berrikuspen araubide berezia aplikatuko zaio kontratu honi. Hori dela eta, errekurtso berezia jarri ahal izango da esleipen erabakien kontra, lizitazioa arautzeko orrien eta prestazioaren ezaugarriak jartzen dituztenen kontra eta baita aurreko prozeduran hartutako tramitezko egintzen kontra ere, baldin eta ekintza horiek esleipenaren gainean zuzenean edo zeharka erabakitzen badute, prozedurak aurrera ezin duela jarraitu erabakitzen badute edo defentsa-gabezia edo eskubide edo interes zilegiei konpondu ezineko kaltea eragiten badiete.

Resulta aplicable el régimen especial de revisión de contratos, siendo susceptibles de recurso especial en materia de contratación (del art. 49 y ss, del RDL 3/2011) los acuerdos de adjudicación, los pliegos reguladores de la licitación y los que establezcan las características de la prestación, así como los actos de trámite adoptados en el procedimiento antecedente, siempre que estos últimos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicios irreparable a derechos o intereses legítimos.

Donostian, 2016ko urriaren 4an.

Sin. Nekane Ruiz
Kontratazio Zerbitzua/ Servicio de Contratación



Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 -
20003 Donostia/San Sebastián

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6001n 2003-04

■ <u>Laburpen Taula</u>	■ <u>Cuadro Resumen</u>
A) KONTRATUAREN XEDEA. Sortak eta kodeak.	A) OBJETO DEL CONTRATO. Lotes y códigos.
“UDALA EGITURATZEN DUTEN ETA FORMALKI ATXIKITU DIREN BERE INGURUKO BESTE ERAKUNDEETAKO HAINBAT ERAIKINEN GARBIKETA (89 hain zuzen ere) ZERBITZUEN PRESTAZIOA KONTRATATZEKO, BERDINTASUN ETA INGURUGIMENAREN IRIZPIDEEKIN, espedientearekin batera doazen baldintza fakultatiboen arabera. -Zerbitzu hau emateko, ingurumena eta lan osasuna ohi baino gehiago errespetatzen dituzten metodo, praktika eta produktuak erabiliko dira. Horretaz gain, hondakinak behar bezala kudeatuko dira, eraikinetan erabiltzen den hondakinak gaika bereizteko sistemari eutsita. Adierazten den eraikinen zerrenda, ez da itxia, bertan gehitu ahal izango baitira behin kontratua sinatu eta gero, dagokion kontratuaren aldaketaren bitartez, sortzen diren beste behar berri batzuegatik, berriak direlako. Eraikin berri horien ordu kopurua Udalak ezarriko du, betiere, oinarri hauetako oinarriak hartuta.	PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA, CON CRITERIOS DE IGUALDAD Y MEDIOAMBIENTALES, DE DIVERSOS EDIFICIOS MUNICIPALES (89 actualmente) DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN, Y OTROS ENTES MUNICIPALES QUE SE HAN ADHERIDO, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, con arreglo a las condiciones facultativas unidas al expediente. Este servicio se ejecutará con métodos, prácticas y productos más respetuosos para el medio ambiente y la salud laboral e incluirá entre otros, la correcta gestión de los residuos, manteniendo el sistema de segregación selectiva de los mismos existente en los edificios” El listado de los edificios expuestos en el presente pliego no es limitativo, ya que a él podrán anexarse una vez adjudicado el contrato, mediante la correspondiente modificación contractual, otros de nueva creación. El cálculo de las horas de servicio de esos nuevos edificios será determinado por el Ayuntamiento y el adjudicatario, siempre tomando como base los requerimientos del actual pliego.
A.1) – SORTEN IZATEA EDO HORIETAN BANATZEA.	A.1) – EXISTENCIA o DIVISIÓN EN LOTES DEL OBJETO.
Ez dago sortik edo loterik.	NO hay lotes.
- Tekniko ikuspegitik, kontratuaren helburuaren barruan diren prestazioak banan-bana eginez gero kontratuaren egikaritze zuzena zailtzen duelako.	- Porque la realización independiente de las diversas prestaciones comprendidas en el objeto del contrato dificulta la correcta ejecución del mismo desde el punto de vista técnico.
- Kontratuaren egikaritze zuzenerako arriskua kontratuaren helburuaren izaeratik eratortzen delako,	- Porque el riesgo para la correcta ejecución del contrato proceda de la naturaleza del objeto del

barneratzen diren prestazioak koordinatzeko beharra ekartzen duelako berakin, eta kontratua sortetan banatuta eta hainbat kontratista ezberdinengatik egin behar izanez gero aurrekoa ezinezko bihurtu zitekeen.	misimo, al implicar la necesidad de coordinar la ejecución de las diferentes prestaciones, cuestión que podría verse imposibilitada por su división en lotes y ejecución por una pluralidad de contratistas diferentes.
A.2) - KONTRATU HELBURUAREN KODIFIKAZIOAK:	A.2) - CODIFICACIONES DEL OBJETO DEL CONTRATO:
- CPV (Kontratuen Hiztegi Amarkomuna)	- CPV (Vocabulario Común de Contratos)
90911200-8	90911200-8
- CPA (Jarduerak direla eta Produktuen Sailkapena).	- CPA (Clasificación de Productos por Actividades)
81.21.10	81.21.10
B) DEIA EGIN DUEN ERAKUNDEA, IZAPIDEAK ETA ESLEITZEKO MODUA	B) ENTIDAD CONTRATANTE, TRAMITACIÓN Y FORMA DE ADJUDICACIÓN
Donostiako Udalak deitua Tramitazioa: ohikoa Esleitzera: irizpide bat baino gehiago erabilita.	Convocado por el Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián Tramitación: ordinaria Forma de adjudicación: Más de un criterio de adjudicación.
C) PREZIOA ZEHAZTEKO ETA ORDAINTZEKO SISTEMA.	C) SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO Y ABONO.
C.1 - Enpresa kontratistak bere fakturak fakturazio elektronikoaren bidez edo Udalaren Faktura Erregistroaren bidez aurkeztuko ditu, eta beti Tekniko Baldintzetako Pleguaren 17. artikuluan garatuta.	C.1) - La empresa contratista presentará sus facturas mediante facturación electrónica o en formato papel en el Registro de Facturas del Ayuntamiento, y conforme al desarrollo del art. 17 del Pliego de Prescripciones Técnicas.
C.2 - Zerbitzu- prestazioaren esleitze prezioa batzbesteko era diruzenbateko hileroko 12 faktura berdinetan (BATAZBESTEKO FAKTURA) eta zentro bakoitzeko banatuko da (bakoitza Tekniko Baldintzetako Pleguaren V. Eranskina beteta), eta bakoitzak kontratuaren 12ren ordezkatzuko du hala zerbitzuan prestatu beharreko urteko orduetan nola urteko esleitze prezioan; faktura bakoitzen	C.2) - El precio de adjudicación anual de la prestación del servicio se abonará en 12 facturas mensuales e iguales (factura PROMEDIO) por cada centro de trabajo (debe venir cada una acompañada del Anexo V del Pliego de Prescripciones Técnicas debidamente cumplimentado), representando cada una de ellas la 12ava parte del contrato, tanto en cuanto al precio anual de adjudicación como al número anual de

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

ondorengoak azalduko dira beti ere: angune bakoitzari dagozkion hileko batazbesteko lanorduak, eta hileroko diru zenbateko batazbestekoa.	horas a prestar en el servicio, expresando en cada factura las horas e importe mensual promedio de facturación (ello, al precio unitario de adjudicación por el número de horas promedio del centro).
Hala ere, eraikinen edo instalazioen BEHIN BETIKO inkorporazioak, zabaltzeak, edo murrizketak, BATAZBESTEKO FAKTURAREN doikuntza ekarriko du, "X" atalean aurreikusitakoarekin bat eginda.	No obstante lo anterior se procederá al ajuste de la FACTURA PROMEDIO del centro correspondiente en los supuestos de modificaciones que sean como consecuencia de incorporaciones, ampliaciones, o reducciones DEFINITIVAS de edificios o instalaciones, conforme a lo previsto en el apartado "X" de este cuadro anexo.
C.3 - Urteko erregulazioa edo dohikuntza. Hamabi hilabeteoro (hala hasierako epetik nola luzapenekoetik ere) ohiko eta arruteko prestaziotik sorturiko ezdoikuntzak konpondurko dira, dagozkien orduak eta diruzenbatekoak kitatuz, eta kiotapen honek ez du hileroko batazbesteko faktura aldaraziko.	C.3) - Regularización o ajuste anual. Cada 12 meses (tanto del periodo inicial como de la prórroga, de existir) se procederá a saldar entre los contratantes las horas y el importe correspondientes de los desajustes producidos durante la prestación ordinaria y habitual del servicio, sin que de lugar a alteración de la factura promedio mensual.
ORGANOEN IDENTIFIKAZIOA FAKTURAZIORAKO	IDENTIFICACIÓN DE LOS ÓRGANOS A EFECTOS DE FACTURACIÓN
<i>Lana eta hazkundera sustatzeko eta lanean hasiera doanari laguntzeko uztailak 26ko 11/2013-Legeak dionari jarraituz, zera adierazten da:</i> - Kontabilitatean eskuduntza duen organoa Interbentzio Orokorra da. - Kontratazio organoa Udal Gobernu Batzarra da. - Fakturen hartzailea Donostiako Udalaren ondorengo zerbitzua edo saila izango da: Erosketak eta Eraikinen garbiketa.	Conforme a lo dispuesto en la disposición adicional 33 de la Ley 11/2013, de 26 de julio, de medidas de apoyo al emprendedor y de estímulo del crecimiento y de la creación de empleo. se indica que: - El órgano con competencias en materia de contabilidad pública es la Intervención General. - El organo de contratación es la Junta de Gobierno Local. - El destinatario será el siguiente servicio o departamento municipal: Departamento de compras y Limpieza de Edificios.
D) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTU EDO PREZIO; GASTUAREN URTEKO AURREKONTU GEHIENEZKOA; ETA BALIOETSITAKO BALIOA	D) PRESUPUESTO O PRECIO BASE DE LICITACIÓN MÁXIMO; PRESUPUESTO ANUAL MÁXIMO del GASTO; Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO
D.1) - LIZITAZIOAREN OINARRIZKO PREZIO GEHIENEKOA.	D.1) - PRECIO O PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN MÁXIMO.

Zerbitzua prestatzeko gutxigoraberako orduen zenbatekoa 176.013,76 izanik, lizitazioaren Urteko Oinarritzko prezio GARBIA eta gehienekoa (urteko aurrekontu garbia) ondorengo hau da:	Para una prestación efectiva y estimativa de 176.013,76 horas/año el precio base de licitación MAXIMO es el constituido por el PRESUPUESTO ANUAL Y NETO máximo siguiente:
- Z.O. (BEZik gabeko zenbatekoa / Base Imponible (Importe sin IVA):4.737.430,00€ - BEZ/ IVA: (%21%).....994.860,30€ - Zenbateko osoa/ Importe total (IVA incluido):5.732.290,30€	
Lizitaziorako aurrekontuaz gain, ezohiko lanerako gutxi gorabeherako gehienekoa aurrekontua 17.000 €/urteko da BEZ barne (garbia 14.049,59 € + BEZa %21 2.950,41 €-a).	Además del presupuesto a efectos de licitación, indicar que el presupuesto estimativo máximo de gasto para servicios extraordinarios es de 17.000 €/año IVA incluido (neto 14.049,59 € + iva 21% 2.950,41€).
Lizitazioaren prezio edo aurrekontu horretan ondorengo gastuan daurde SARTUTA: Lan arriskuen prebentzioa, garraioa, gastu orokorrak, industri irabazia, BEZa eta kontratua egikaritzeko gainerako beharrezko gastuak ere; horiek denak BEZ kenduta aurreko paragrafoan adierazi denez aparteko partida bezala erreperkutituko dena.	En dicho precio o presupuesto de licitación se encuentran INCLUIDOS los gastos de prevención de riesgos laborales, transportes, gastos generales, beneficio industrial, IVA y demás gastos necesarios para la ejecución del contrato incluidos; salvo el IVA que como se ha indicado en el párrafo anterior será repercutido como partida independiente.
Lizitazioaren oinarritzko aurrekontu gehienekoa enpresa lizitatzailerek behera hobe dezakete beren proposamenetan.	El presupuesto base de licitación máximo podrá ser mejorado a la baja por las empresas licitadoras en sus proposiciones,
<u>D.2) GASTUAREN URTEKO AURREKONTU GEHIENEZKOA.</u>	<u>D.2) – PRESUPUESTO ANUAL MÁXIMO del GASTO.</u>
- Urteko aurrekontua/ presupuesto ANUAL (sin IVA):4.737.430,00 € - BEZ/ IVA: (%21%).....994.860,30 € - Urteko aurrekontu osoa/ Presupuesto anual total:5.732.290,30 €	
Fakturatzeko orduko prezioa (kontratua bukaeran kitatuko dena benetan prestatuko orduen arabera), esleitzaren prezioa zati urteko ordu zenbatekoaren artean ateratzen dena izango da. Fakturazioari begira, zentru bakoitzeko urteko prezioa honako hau izango da: aurretik aipatutako orduko prezioa x zentru horretako urteko orduak.	El precio/hora de facturación (y que será objeto de liquidación al final del contrato) será el resultante de dividir el precio de adjudicación entre el número total de horas anuales anteriormente descrito. A efectos de facturación, el importe anual por centro será el precio/hora, anteriormente definido, multiplicado por las horas anuales de cada centro.
<u>D.3) BALIOETSITAKO KONTRATU BALIOA.</u>	<u>D.3) VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.</u>
- VALOR ESTIMADO = Presupuesto NETO (incluido 10% modificación): 10.450.445,18€	
E) FINANTZAKETA edo FINANTZA APLIKAZIOA	E) FINANCIACIÓN O APLICACIÓN

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

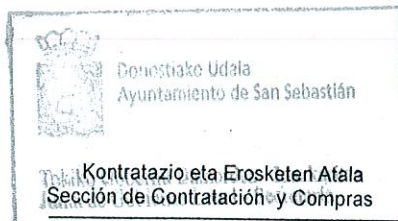
	presupuestaria
- Aurrekontu ekitaldia/ Ejercicio presupuestario:.....2016 - Egitaraua/ Programa:Dagozkionak/ Los correspondientes - Kontusaila/ Partida227.01	
F) PREZIOAREN BERRIKUSPENA	F) REVISIÓN DE PRECIOS
Ez dagokio	No procede
G) INDARRALDIA ETA BURUTZAPEN EPEA	G) VIGENCIA Y PLAZO DE EJECUCIÓN
Kontratuak URTEBETEKO iraungo du, sinatzen den egunetik aurrera kontatuta, eta, gehienez BESTE urtebete luzatu daiteke, beti kontratazio organuak adostuta eta enpresarentzat derrigorrezkoak izanik.	El contrato tendrá una duración de UN año, prorrogable en OTRO año más como máximo, siempre acordada la prórroga por el órgano de contratación y siendo obligatoria para la empresa.
Hala ere, luzapena kontratu berria formalizatu artean izateko eskatu dezake enpresak, lizitazio berria tramitatu ondoren.	No obstante, podrá solicitar la empresa que la duración de la prórroga se limite al tiempo necesario para la formalización de un nuevo contrato tras la correspondiente licitación.
H) KAUDIMENA (sailkapena)	H) SOLVENCIA (Clasificación)
Kontratuaren kaudimena egiaztatuko da, AUKERAZ, dagokion sailkapenaren (H.1) bidez edo klausulan honetan adierazitako kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko-profesionala (H.2 eta H.2) bidez.	Se acreditará la solvencia del contrato <u>alternativamente</u> mediante la disposición de la correspondiente clasificación (H.1) o mediante las solvencias económico-financiera y técnico-profesional (H.2 y H.3) señaladas en la presente cláusula.
H.1. KONTRATISTEN SAILKAPENA.	H.1 CLASIFICACIÓN DE LOS CONTRATISTAS.
Ondorengo sailkapena izatea (nahiz eta ez izan derrigorrezkoa bera izatea)	Disponer de la siguiente clasificación (no obstante no es imprescindible disponer de la misma):
- Taldea: U - Azpitaldea: 1 - Kategoría: 5 - Jarduera mota: Garbiketa zerbitzua	- Grupo: U - Subgrupo: 1 - Categoría: 5 - Tipo de actividad: Servicios de limpieza
Adierazitako sailkapena derrigorrezkoa ez denez, sailkapenak balioko du egiaztatu eta	Al no ser imprescindible disponer de la clasificación señalada, disponer de la misma servirá para

ORDEZKATZEKO ondoren adierazten diren kaudimen ekonomi-finantzarioa eta kaudimen tekniko-profesionala.	acreditar y SUSTITUIR las solvencias económica-financiera y técnico-profesional que a continuación se exigen.
<u>H.2. EKONOMIA ETA FINANTZA KAUDIMENA (SPKLTBeko 75. artikulua eta APKLAO 67.7.b.2º artikulua, hura garatzen duena)</u>	<u>H.2 SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA. Art. 75 TRLCSP y 67.7.b.2º del RGLCAP, en su desarrollo)</u>
Ondorengo bitartekoren bidez egiaztatu beharko dena:	A acreditar mediante alguno/s de los medio/s siguiente/s:
- Kontratuari dagokion eremuan, azken hiru urteotan izandako urteko negozio-zifra, exijitutako gutxieneko balioa 4.737.430,00€ -koa izanda bolumenik handiena	- Cifra anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, en los tres últimos años, con un valor mínimo exigido, en el año de mayor volumen de 4.737.430,00 € .
Merkataritze Erregistroan onartu eta utzitako bere urteko kontuen bidez egiaztatuko da, enpresak erregistro horretan izena emana izango balu, edo, bestela, izena emanda egon behar duen erregistroan. Merkataritza Erregistroan izena emana ez diren banakako enpresek Merkataritza Erregistroak legeztutako inbentario liburuen bidez egiaztatuko dute.	Se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.
<u>H.3. KAUDIMEN TEKNIKO-PROFESSIONAL (SPKLTB 75. eta 78. artikulua eta, haren garapenean, APKLAO-ren 67.7.b.3. artikulua).</u>	<u>H.3 SOLVENCIA TÉCNICO-PROFESIONAL (Art. 75 y 78 TRLCSP y 67.7.b.3º del RGLCAP, en su desarrollo).</u>
Ondorengo bitartekoen bidez:	Por los siguientes medios:
Azken bost urtean egindako zerbitzu garrantzitsuenen zerrenda bat; eta, horren barruan, zerbitzu horien zenbatekoa, data eta hartzaile publiko nahiz pribatua. Organo eskumendunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagiriez egiaztatuko dira egindako zerbitzuak edo lanak, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean; hartzailea subjektu pribatua denean, hark emandako ziurtagiriz edo, ziurtagiri horren ezean, enpresaburuaren adierazpenez; hala egokituz gero, ziurtagiri horiek kontratazio organoari jakinaraziko dizkio zuzenean agintaritza eskumendunak. Gutxieneko eskakizuna: Enpresaburuak, aipatu epearen barruko gauzatze	• Relación de los principales servicios realizados en los <u>últimos cinco años</u> que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración de la empresa; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. Requisito mínimo: La empresa deberá acreditar

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

handieneko urtean, ondorengo bi hauen arteko zenbatekorik TXIKIENA gauzatu egin duela egiaztatu beharko du: Kontratuaren %75ko balioa edo kontratuaren balio estimatua; beti ere kontratuaren xede diren zerbitzuen berdina edo antzekoa diren zerbitzuetan gauzatua izan beharko du. Enpresaburuak gauzatutako zerbitzuen eta kontratuaren xede diren arteko egokitasunaren irizpidetzat, sailkapen azpitalde berekoak izatea erabiliko da, baldin kontratua araudi honetan ezarritakoetakoren bat bada; bestela, dagozkien CPV kodeetako lehenengo bi digituak berdina izatea. Zerrendan sartuta dauden eta hartzailea sektore publikoko erakunde bat izan zuten zerbitzuen ziurtagiriak zuzenean kontratazio organoari jakinarazi ahaliko dizkio zerbitzuak kontratatu zituen erakundeak. <u>Gutxieneko (zenbateko) BETEKIZUNA: 3.553.072,50 €</u>, zenbateko handienetako urtean.	haber ejecutado durante el año de mayor ejecución del periodo citado la MENOR de las siguientes cuantías: el 75% de la anualidad media del contrato o el 70% del Valor Estimado del Contrato; siempre en servicios de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato, tomando como criterio de correspondencia entre los servicios ejecutados por la empresa y los que constituyen el objeto del contrato la pertenencia al mismo subgrupo de clasificación, si el contrato estuviera encuadrado en alguno de los establecidos en este reglamento, y en caso contrario la igualdad entre los dos primeros dígitos de los respectivos códigos CPV. Los certificados de buena ejecución de los servicios incluidos en la relación cuyo destinatario fue una entidad del sector público podrán ser comunicados directamente al órgano de contratación por la entidad contratante de los servicios. <u>REQUISITO (importe) MÍNIMO: 3.553.072,50 €</u>, en el año de mayor ejecución.
Lehendik esandako kaudimenaz gain(Dokumentazio hau 1 gutun-azalean sartuko da): - Zerbitzua eskaintzeaz arduratuko den pertsonalak, herritarrekin edo udal langileekin harremana izan behar badu, Laburpen Taulako W) atalean adierazten den hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko du, horrela aurreikusten bada.	Además de las solvencias anteriormente requeridas (esta documentación se incluirá en el sobre 1): - El personal que preste el servicio y que tenga relación con el público o el personal del Ayuntamiento deberá acreditar la capacidad lingüística requerida en el punto W) de este Cuadro Resumen, en el caso de que así se establezca.
- Bermatuta egongo da kontratua gauzatzean ingurumena kudeatzeko praktika onak sistematikoki aplikatzen direla; gainera, garbiketa zerbitzurako SGA baten bidez egiaztatuko dira (EMAS, ISO 14.001, Ekoscan edo antzekoa).	- Se garantizará la aplicación de forma sistemática de buenas prácticas de gestión ambiental en la ejecución del contrato, acreditables mediante un SGA certificado para el servicio de limpieza (tipo EMAS, ISO 14.001, Ekoscan o equivalente)
Lizitatzailleek, kontratuaren ahalmena eta kaudimenaren (klasifikazioa barne) egiaztatzeko hasierako dokumentazioa, aurreko paragrafoan zehazten den dokumentazioa ezik, ordezkatu dezakete DEUC edo ardurazko adierazpenaren bidez – Plegu honetako Parte orokorraren III.2.1.1. klausulak BAIMENTZEN duen arabera (ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO	La aportación inicial de la documentación, excepto lo previsto en el párrafo anterior, para acreditar la capacidad y la solvencia (incluida la clasificación) podrán ser sustituidas, por el DEUC o por la declaración responsable según lo HABILITE la cláusula III.2.1.1. de la Parte General del presente pliego.- ACREDITACIÓN DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA DE LAS EMPRESAS



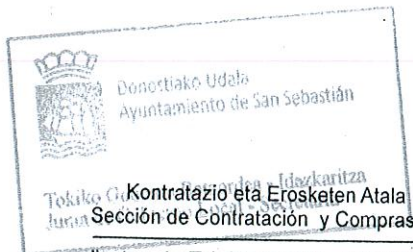
Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

ENPRESA <u>LIZITATZAILEAREN GAITASUNA ETA KAUDIMENAREN EGIAZTAPENA</u>). Horrela eginez gero, esleipen proposamena egiten denean, irabazleak kontratazio organoaren aurrean zuritu beharko du esleipenaren aurretik, adierazpenean esandakoa, dagozkion dokumentuak aurkeztuz.	<u>LICITADORAS PARA CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN (requisitos previos) - En este caso, la empresa licitadora en cuyo favor recaiga la adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de la documentación exigida.</u>
<u>I) KONTRATAZIO PROZEDURA MOTA, ARAUBIDEA eta HELEGITE BEREZIAREN SUSZEPTIBILIDADEA.</u>	<u>I) CLASE DE PROCEDIMIENTO de contratación, REGULACIÓN y SUSCEPTIBILIDAD de recurso especial.</u>
<u>I.1 – PROZEDURA MOTA</u>	<u>I.1 – CLASE DE PROCEDIMIENTO</u>
Irekia	Abierto
<u>I.2 – HARMONIZATUTAKOA AL DA?. BAI edo EZ.</u>	<u>I.2 – ¿Regulación ARMONIZADA?.</u>
BAI, harmonizatutakoa da	Sí es de regulación armonizada
<u>I.3 – HELEGITE BEREZIAREN suszeptibilitatea</u>	<u>I.3 – SUSCEPTIBILIDAD de recurso especial</u>
Kontratazio gaian helegite berezia jartzerik dago kontratuari (3/2011 Legearen 40. artikulua balizkoa delakoz).	El contrato SÍ es SUSCEPTIBLE de recurso especial en materia de contratación (al constituir supuesto del art. 40.1 de la Ley 3/2011).
<u>J).- PUBLIZITATEA eta LIZITAZIO GASTUAK. KONTRATATZAILEAREN PROFILA.</u>	<u>J).- PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN y GASTOS DE PUBLICIDAD. PERFIL DEL CONTRATANTE.</u>
<u>J.1) Lizitazioaren publizitatea.</u>	<u>J.1 Publicidad de la licitación.</u>
EBAOn, BOEn, GAOn eta kontratatzailearen profilean, eta enpresa esleipendunaren konturako publizitate gehieneko gastua 1.200€ izanik.	DOUE, BOE, BOG y perfil de contratante, con un máximo de gastos de publicidad a cargo de la empresa adjudicataria de 1.200€, en este caso.
<u>J.2.- Kontratatzailearen profila</u>	<u>J.2) Perfil del contratante.</u>
www.donostia.eus	www.donostia.eus
<u>K) – INFORMAZIOA EMAN ETA PROPOSAMENAK AURKEZTU: TOKIA eta EPEA.</u>	<u>K) - INFORMACIÓN Y PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES: LUGAR Y PLAZO.</u>
<u>k.1 - Tokia</u>	<u>k.1 – Lugar de entrega</u>

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Donostiako Udala. Kontratazio eta Erosketa Atala. Ijentea, 1. 20003 – Donostia/ San Sebastián, <u>ondorengo epean</u>:	Sección de Contratación y Compras del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, C/ Ijentea 1, C.P. 20003 – Donostia / San Sebastián, en el <u>siguiente plazo</u>:
k.2 - Epea	k.2 – Plazo de entrega
Egutegiko 40 egunetan zehar, iragarkia Europako <u>aldizkarira igortzen den egunetik</u> hasita, beti mugatuta epe horretako azken eguneko 14:00ak bitartean. (Egun zehatza kontratazio profileko web gunean j.2 ezagutaraziko da)	Durante 40 días a contar <u>desde el día del envío</u> del anuncio al Diario Oficial de la Unión Europea (en el perfil del contratante "j.2" se indicará la fecha exacta), y siempre con el límite de hasta las 14:00 horas del último día de tal plazo.
Azkeneko eguna larunbata edo jaieguna egokitzen bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.	Si el último día coincidiera en sábado o día festivo, este se trasladaría al día hábil siguiente.
L).- PROPOSAMENEN IREKITZEA: TOKIA eta datak.	L).- APERTURA DE PROPOSICIONES. LUGAR y FECHAS
L.1 - Tokia	L.1 – Lugar de apertura.
San Sebastian/ Donostiako Udala, Ijentea 1, P.K. 20003	Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, Ijentea 1, C.P. 20003
L.2 – Irekialdiak.	L.2 – Fechas de apertura.
1. - Dokumentazio teknikoa edo <u>judizio baloreen</u> arabera irizpideen agiriak (2. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa: proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo BIGARREN aostegunean egingo da. 2. - <u>Proposamen ekonomikoak</u> eta ezein balio-judiziorik behar ez duten bestelako balorazio-irizpideak irekitzeko ekitaldi publikoa (3. gutunazala): kontratazio profilaren (j.2) bitartez jakin ahal izango da behin ezaguna denean. Enpresa lizitatzailerik ere jakinaraziko zaie banan bana. Ordua: Dagokion eguneko 10:00etan.	1 - Acto público para la apertura de la documentación técnica o criterios de valoración conforme a <u>juicio de valor</u> (sobre 2): SEGUNDO jueves siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones. 2. - Acto público para la apertura pública de <u>proposiciones económicas</u> y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3): fecha que se indique en el perfil del contratante (j.2) y que se comunicará a las empresas licitadoras, una vez sea conocida. Hora: A las 10 horas del día correspondiente.
M) ESLEITZE IRIZPIDEAK	M) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
Kontratazio-organoak honako irizpide hauen arabera esleituko du kontratua, ematen zaien puntuazioaren	El órgano de contratación adjudicará el contrato, teniendo en cuenta los siguientes criterios,



Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

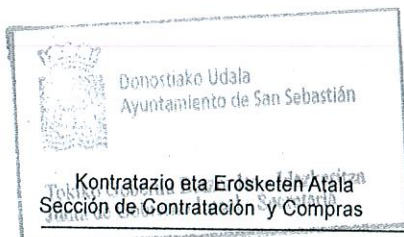
arabera hurrenkera honetan izendatutakoak:	enumerados con la puntuación atribuible ordenada de mayor a menor siguiente:
A: Proposamen ekonomikoa: 47 Puntu B: Plan operatiboa: 49 Puntu D: Hautatzeko proposamenak: 4 Puntu	A: Proposición económica: 47 Puntos B: Plan Operativo : 49 Puntos D: Propuestas opcionales: 4 Puntos
<u>M.1 - AUTOMATIKOKI BALIOESTEKO IRIZPIDEAK (formula matematikak erabilita). 3. kartazalean sartuko dira.</u>	<u>M.1 - CRITERIOS DE APRECIACIÓN AUTOMÁTICA (bajo fórmulas matemáticas). Se incluirán en el sobre 3.</u>
<u>A) Irizpidea: PROPOSIZIO EKONOMIKOA (gehienez, 47 puntu), lizitazioaren oinarritzko prezioa (D.1) HOBETZEKOA. Puntuak honako banaketa eta formularen arabera emango dira:</u>	<u>A) Criterio: PROPOSICIÓN ECONÓMICA, máximo 47 puntos, para la MEJORA del precio o presupuesto base de licitación (D.1), a otorgar conforme al siguiente desglose y fórmula:</u>
- 42 puntu, gehienez: puntu BAT emango da %0,194ko beherapen bakoitzarengatik; hala, bada, 42 puntu lortzeko, %8,148ko beherapena eskaini beharko da.	- Hasta 42 puntos: se otorgará UN punto por cada 0,194% de baja, de tal manera que para obtener los 42 puntos se deberá ofertar un 8,148% de baja.
- Gainerako 5 puntuak: %8,148koa baino beherapen handiagoa eskaintzen duten proposamenei –beti ere, ehuneko hori baino beherapen handiagoa eskaintzen duten proposamenak oinarritzat hartuta–; 5 puntu emango zaizkio beherapenik handienari eta, gainerakoei, beherapen handienarekiko gordetzen duten proportzioan.	- Hasta 5 puntos restantes: a las proposiciones que bajen más del 8,148% - siempre tomando como base los excesos de baja sobre ese porcentaje -, se otorgará 5 puntos a la mayor baja y al resto en proporción de sus bajas respecto a la de la mayor baja.
AUSARKERIAZKO BEHERAPENAK EDO PROPORTZIORIK GABEAK. Ausarkeriazko beherapenak edo proportziorik gabeak izango dira egindako eskaintza guztien batez bestekoa baino %10-eko beherapena baino gehiago eskaintzen dutenak.	BAJAS TEMERARIAS O DESPROPORCIONADAS: Incurrirán en baja temerarias o desproporcionadas las ofertas inferiores en un 10% a la media de las ofertas realizadas.
<u>D) Irizpidea: Hautatzeko proposamenak: 4 puntu, gehienez</u>	<u>D) Criterio: Propuestas opcionales: Hasta 4 puntos</u>
Balioespen automatikoari buruzko II. Eranskinean aditzera emango da zerbitzu horiek emango diren ala ez:	Se indicará en el Anexo II sobre los criterios de apreciación automática si se prestarán o no estos servicios:

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6001a 2003-04

- Komuneko paperaren, lehortzeko paperaren nahiz eskuko xaboiaren dosifikagailuak aldatu eta ingurumena gehiago errespetatzen duten beste batzuk jartzea (kontsumo gutxiago eragiten dutenak). 1. puntu. - Pintadak, graffitiak eta fatxadetako gainerako zikinkeria garbitzea, ur-garbigailuekin, eta zentro garrantzitsuagoak aldiari behin garbitzea (zein diren jakinarazita). Gainera, kartelak kentzea ere sartuko da, bide garbiketa kontratuan sartuta ez dagoen kasuetan. 1 puntu. - Udal eraikinen barruan egiten diren leku-aldatze txikietan laguntzea. 1 puntu. - Zentroetako kanpoko zoruak eta zentroei atxikitako aldeak garbitzea, bide-garbiketa kontratuan aurreikusi gabeko kasuetan 1 puntu	- Sustitución de dosificadores de papel higiénico, papel de secado o de jabón de manos por otros ambientalmente más respetuosos (que conlleven un consumo menor). 1 punto - Servicios de limpiezas de pintadas, graffitis y resto de suciedades en fachadas, a través de hidrolimpiadoras, y limpieza periódica en centros más relevantes indicando cuáles son. Incluyendo además retirada de carteles, en los casos no contemplados en el contrato de limpieza viaria. 1 punto - Colaboración en pequeñas mudanzas y traslados dentro de los edificios municipales. 1 punto - Limpieza de suelos exteriores y zonas anexas de los centros, en los casos no contemplados en el contrato de limpieza viaria..... 1 punto
M.2 - BALIO-JUDIZIOEN ARABERAKO BALIOESPEN IRIZPIDEAK (balioztatze subjektibokoak, ez automatikokoak). Dokumentazioa 2. kartazalean jasoko da.	M.2 - CRITERIOS DE VALORACIÓN CONFORME A JUICIOS DE VALOR (de apreciación subjetiva y no automática). La documentación se incluirá en el sobre N° 2.
Balio-judizio hauetan (subjektiboak), haietako bakoitzean balioesten diren alderdien koherentzia, haien gainean egindako azterketa eta haietarako bilatutako irtenbidea balioetsiko dira. -Bestalde, 2. kartazalean enpresak egindako erantzukizuneko adierazpena ere sartuko da, Udalari eskuratu beharreko produktuen ekoetiketei buruzkoa (Baldintzen Orri Teknikoetako 9. eta 10. artikulua), X. Eranskinarekin bat.	En cada uno de estos criterios de juicio de valor (subjetivos) se valorará la coherencia y el mejor estudio y solución de los aspectos que intervienen en los mismos. -Además se incluirá en el sobre N° 2 una declaración responsable de la empresa relativa a ecoetiquetas de los productos a suministrar (art. 9 y 10 del Pliego Técnico), de acuerdo con el Anexo X
B) Irizpidea: Plan Operatiboa: 49 puntu, gehienez:	B) Criterio: Plan Operativo : Hasta 49 Puntos:
B.1 – Zerbitzua ematean, hona balioetsi beharreko alderdiak: Lanaren planifikazioaren gaineko fitxek eduki zehatza izatea eta Udalak kontrolatu ahal izatea,	B.1 - En la prestación del servicio, con el siguiente desglose de aspectos la valorar: Precisión del contenido y susceptibilidad de control por el Ayuntamiento de las fichas sobre la planificación del trabajo, referido a la expresión



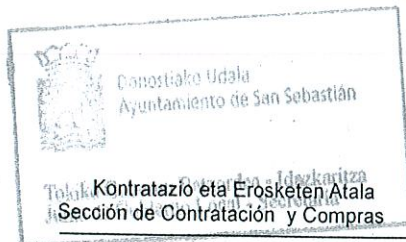
Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

enpresak lantoki bakoitzean egingo duen lanen adierazpen zifratua dela-eta. Kontuan hartuko da fitxa koherentea izatea, ondo idatzia egotea eta zehatza izatea: 14 puntu, gehienez. - Kontratua betetzeko izendatutako bitartekoak (batez ere, makinak edo bitarteko lagungarriak, ohiz kanpoko egoeretarako nahiz ohiz kanpoko lanetarako), kontratua gauzatzeko erabiliko diren instalazioak eta zer distantziatara dauden 7 puntu, gehienez - Zerbitzuen Kalitatea Kontrolatzeko Plana. Atal honetan, kontuan hartuko da langileen presentzia kontrolatzeko sistema bat ezartzea 7 puntu, gehienez. - Udalarekin koordinazioa, elkarlana, Udalari informazioa ematea ... 5 puntu, gehienez. - Produktuen gutxieneko stock-a mantentzeko sistema ... 2 puntu, gehienez. B.2 – Langileen antolamendua; honako alderdi hauek kontuan hartuko dira: - Organigrama, egutegiak, langileen mugikortasuna (malgutasuna, lantokiz aldatzea...) ... 6 puntu, gehienez. - Gorabehera-plana: absentziak, oporrak, gaixotasunak, ordu sindikalak, absentismoa eta kontuan hartu beharreko beste gorabehera batzuk, zerbitzua kaltetua izan ez dadin ... 8 puntu, gehienez	cifrada de las tareas que la empresa realizará en cada centro de trabajo, se valorará que la ficha sea coherente, que esté bien redactada, y concretada: Hasta 14 puntos. - Medios asignados para el cumplimiento del contrato (sobre todo maquinaria o medios auxiliares para situaciones extraordinarias o labores extraordinarias), e instalaciones que se destinarán para la ejecución del contrato, y cercanía de las mismas.Hasta 7 puntos - Plan de Control de la Calidad de los servicios. En este apartado se valorará la implantación de un sistema de control de presencia de los trabajadores.....Hasta 7 puntos - Coordinación, colaboración, información al Ayuntamiento....Hasta 5 puntos - Sistema de mantenimiento del stock mínimo de productosHasta 2 puntos. B.2 - En la Organización del personal, con el siguiente desglose de aspectos a valorar: - El organigrama, los calendarios y la movilidad de los trabajadores (la flexibilidad, los cambios de lugar de trabajo...).....Hasta 6 puntos - El Plan de contingencias - ausencia, vacaciones, enfermedad, horas sindicales, absentismo, u otras causas resulten precisas con objeto de que no se interfiera en la prestación del servicio -: Hasta 8 puntos
■ <u>Irizpideen gaineko OHARRAK</u>	■ <u>NOTAS sobre los criterios:</u>
- <u>JUDIZIO BALOREEN ARABERAKO BALORAZIO IRIZPIDEEN GAINEKO</u>	- <u>SOBRE LOS CRITERIOS DE VALORACIÓN CON JUICIO DE VALOR</u>
- Ondorengo Judizio baloreko irizpideen agiriak gehienez 60 orri DIN-A4 alde batetik idatziak, izan behar dira. 60 orrialdea gainditzen duen edukia ez da balioetsiko. Muga honen barruan eraikinetako fitxak ez daude aurreikusita.	- La documentación a presentar de los criterios de valoración con juicio de valor siguientes: se limitará a un máximo de 60 folios DIN-A4 escritos por una cara. No se valorará el contenido que exceda de la página 60. Dentro de esta limitación no están contempladas las fichas de los edificios.
- Judizio baloreko irizpideen puntuazio osoaren 24,5	- Las proposiciones que obtengan una puntuación

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

puntura iristen ez duten proposamenak lizitaziotik kanpo geldituko dira.	menor de 24,5 puntos en los criterios de valoración con juicio de valor quedarán excluidas de la licitación.
<u>N) BERME ALDIA</u>	<u>N) PLAZO DE GARANTÍA</u>
Ez da jarri.	No se establece.
<u>O) BEHIN BETIKO BERMEA</u>	<u>O) GARANTÍA DEFINITIVA</u>
Esleitzaren prezio garbiaren %5 ^a .	5% del precio neto de adjudicación.
<u>P) BEHIN-BEHINEKO BERMEAREN ZENBATEKOA</u>	<u>P) IMPORTE DE LA GARANTÍA PROVISIONAL</u>
Ez da eskatzen.	No se exige.
<u>Q) KONTRATUAREN ARDURADUNA</u>	<u>Q) RESPONSABLE DEL CONTRATO</u>
Ana Bergua Salazar. Erosketak eta Eraikinen Garbiketa Kudeatzeko Bulegoaren Burua / Jefa del Negociado de Compras y Limpieza de Edificios. Tlfno: 943 481029	
<u>R) ALDAEREN ONARPENA</u>	<u>R) ADMISIÓN DE VARIANTES</u>
Ez dira onartuko.	No se admiten.
<u>S) ZIGORRAK</u>	<u>S) PENALIDADES</u>
Oinarri teknikoetan aurreikusitakoak.	Las previstas en el Pliego de condiciones.
<u>T) ASEGURUAK</u>	<u>T) SEGUROS</u>
Kontratistak erantzungo du kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei, pertsonaei nahiz gauzei, egindako kalte eta galerengatik. Helburu horietarako, Udala ere hirugarrentzat joko da. Esleipendunak, nahitaez, gutxienez 300.000 euroren kalteei erantzuteko adinako erantzukizun zibilarren poliza egin behar du.	La empresa contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato. A estos efectos, el Ayuntamiento también tendrá la consideración de tercera parte. La empresa adjudicataria quedará obligada a suscribir una póliza de daños por responsabilidad



Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

	civil por un importe mínimo de 300.000 €.
<u>U) Langileen SUBROGAZIOA.</u>	<u>U) SUBROGACIÓN de personal.</u>
BAI, subrogatzeko betebeharra dago. Orri Teknikoen 3. Eranskina ikusi.	SI, hay subrogación de contratos. Ver Anexo 3 del Pliego de condiciones técnicas.
<u>W) HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA</u>	<u>W) USO DE LAS LENGUAS OFICIALES</u>
Esleitutako zerbitzua emateko herritarrei edo administrazioari zuzendutako osagai idatzi guztiak (oharrak, seinaleztapenak, errotulazioa, azalpenak, inprimakiak, jakinarazpenak...) beti bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez. Zerbitzuaren kontrolarekin lotutako idatziak (txostenak...) bi hizkuntzetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez. Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak, funtsezko betebehartzat hartuak izango dira eta Kontratu Legearen Testu bateratuaren ondorioetarako, kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.	Los elementos escritos (avisos, señalización, rotulación, impresos, notificaciones,---) que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado dirigidos a la ciudadanía o a la administración, estarán redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera. La documentación relacionada con el control del servicio (informes...) estará redactada en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera. Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato.
<u>X) KONTRATUA ALDATZEA</u>	<u>X) MODIFICACIONES DEL CONTRATO</u>
3/2011 Legegintzako E.D.ko 105. artikulua eta ondorengoek ezarritakoaren ondorioetarako, jakinarazten da kontratuak aurrekontuaren %10ko +/- arteko aldatetaz izan ditzakeela eraikinen edo instalazioen inkorporazioak, zabaltzeak, murrizketak, edo munta handiko ezohiko zerbitzuak, BEHIN BETIKO izaera daukatenenean.	A efectos de lo dispuesto en el R.D.Legislativo 3/2011 en sus art. 105 y siguientes, se advierte que el contrato podrá sufrir modificaciones (de hasta un +/- 10% de su presupuesto), motivadas por la incorporación, ampliación, o reducción DEFINITIVAS de edificios o instalaciones, o trabajos extraordinarios de gran magnitud.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Y) KONTRATUAREN EGIKARITZEAREN BALDINTZA BEREZIAK ETA BEREN EZBETETZEAREN ONDORIOAK.	Y) CONDICIONES ESPECIALES EN MATERIA DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO y EFECTOS EN CASO DE SU INCUMPLIMIENTO.
Y.1 – CONDICIONES ESPECIALES	Y.1 – BALDINTZA BEREZIAK.
Kontratu egiteko orduan dira ondorengoak dira baldintza bereziak:	Constituyen condiciones especiales en materia de ejecución del contrato las siguientes:
a) Zati Orokorrean jasotako berariazko betebeharrak sozialak (gutxieneko lan-baldintzak eta subrogazioetakoak).	a) Las obligaciones específicas de carácter social de la Parte General (condiciones laborales mínimas y de subrogación)
b) - Hizkuntza ofizialen erabiltzearena, beti ere "VI.4" klausulan eta Laburpen Taulako "W" atalean adierazitakoarekin bat eginda.	b) – La obligación del uso de las lenguas oficiales, conforme a lo prescrito en la cláusula VI.4 y apartado "W" del presente Cuadro Resumen.
c) Halaber, enpresa esleipendunak, prestazioa ematean, nahitaez aplikatu beharko ditu emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2005eko otsailaren 18ko 4/2005 Legeko 20. artikuluekin bat. Neurri horietako bat izango da, nahitaez, berdintasun plan bat sortu eta aplikatzea, baldin eta enpresa esleipendunak ez badu oraindik plan hori eta, gainera, 250 langile baino gehiago baditu, 3/2007 Lege Organikoko 45. artikuluekin bat etorritik. Berdintasun planak, beste neurri batzuen artean, emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna sustatzeko ekintzak jasoko ditu, arlo desberdinak landuz: lanean sarbidea izatea; sustapena, eta prestakuntza; sailkapen profesionala; ordainsariak; lanean denbora antolatu ahal izatea lana, familia eta norberaren bizitzak uztartzeko, eta sexu jazarpena eta sexuagatik jazarpena prebenitzea. Enpresa esleipendunak ez badu plan hori, kontratua esleitu eta lau hilabete iragan aurretik egin beharko du.	c) - Asimismo, la empresa adjudataria estará obligada a aplicar, al realizar la prestación, medidas destinadas a promover la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres, de conformidad con lo que prevé el artículo 20 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres. Entre estas medidas deberá incluirse, necesariamente, la elaboración y la aplicación de un plan de igualdad, en caso de que la empresa adjudataria no lo tenga y cuente con más de 250 personas trabajadoras de conformidad con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007. El plan de igualdad puede prever, entre otras medidas, acciones de fomento de la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres en materias como el acceso a la ocupación, la promoción y la formación, la clasificación profesional, las retribuciones, la ordenación del tiempo de trabajo para favorecer la conciliación laboral, personal y familiar y la prevención del acoso sexual y del acoso por razón de sexo. En caso de no existir dicho plan deberá elaborarse en el plazo máximo de 4 meses a contar desde la adjudicación del contrato.
d) Enpresa kontratistak kontratu hau gauzatzeari atxikitako langileen bizitza pertsonala eta/edo	d) - La empresa contratista tiene que establecer medidas que favorezcan la conciliación de la vida

familiarra lanarekin uztartzeko laguntzen duten neurriak ezarri beharko ditu. Laneko bizitza eta bizitza familiarra bateragarriak izan daitezen, karga familiarrek dituzten langileentzat ordutegi malguak izateko neurriak hartu beharko ditu enpresa esleipendunak, edo lanaldi partzialetik lanaldi osora, eta alderantziz, aldatu ahal izatea bermatzeko mekanismoak finkatuko ditu familiako ardurak dauzkaten langileentzat. Enpresa kontratistak jardura protokolo bat izan behar du sexu jazarpena eta/edo jazarpen sexista izaten bada, egoera horiei erantzuteko. Kontratua azpikontratatu gero, enpresa kontratistak egiaztatu beharko du enpresa azpikontratistak ere neurri berak ezarri dituela.	personal y/o familiar de las personas trabajadoras adscritas a la ejecución de este contrato. Dentro de la promoción de la conciliación de la vida laboral y familiar, se exigirá la obligación a la entidad adjudicataria de adoptar medidas para asegurar la flexibilidad horaria para trabajadores y trabajadoras con cargas familiares, o adoptar mecanismos destinados a asegurar la movilidad entre tiempo parcial y tiempo completo para las y los trabajadores con responsabilidades familiares. La empresa contratista debe tener un protocolo de actuación ante casos de acoso sexual y/o sexista." En su caso, la empresa contratista deberá verificar, que la empresa subcontratista también ha establecido las mismas medidas.
e) Pliego Teknikoaren 9 eta 10. artikuluan jasotzen diren ingurugiroari buruzko baldintza zehatzak.	e) Las obligaciones específicas medioambientales recogidas en los artículos 9 y 10 del Pliego Técnico.
f) - Bestelako betebeharrak baldintza bereziko izaera eman bazaie plegu honetan edo Baldintza teknikoetako pleguan:	f) - Otras obligaciones cuyo carácter de condición especial se les hubiera otorgado en el presente pliego o en el de Prescripciones Técnicas.
Y.2 – EZBETETZEAREN ONDORIOAK	Y.2 – EFECTOS DE SU INCUMPLIMIENTO
Bete beharretako ezbetetzeteek ekarriko du batz edo bestez, eta beti Administrazioaren aukeran, edo kontratua bertan behera utzi edo penalidadeak ezartzea, egiten den ezbetetze bakoitzeko esleipen kopuruaren %10ko isuna izango du, eta zertifikaziotatik kenduko dira, eta berriro ezbetetzeak errepikatzen badira, kontratuaren indar gabetzea izan dezakete ondorio.	El incumplimiento de las obligaciones, siempre a opción de la Administración, acarreará la resolución del contrato o la imposición de una penalidad por importe equivalente al 10% del importe de adjudicación del contrato, que se deducirá de las correspondientes certificaciones o facturas, y la reiteración en cualquiera de los incumplimientos podrá ser causa de resolución del contrato.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

I. ERANSKINA:

**ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO
BALDINTZAK BETETZEN DITUELAREN
ARDURAZKO ADIERAZPEN ORDEZKAGARRIA
(LEDaren 146.4 atala)**

(1. Kartazalan)

**(SOLO PARA LOS CONTRATOS QUE NO SON DE
REGULACIÓN ARMONIZADA)**

Kontratuaren izena/Título del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):

.....-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:

.....

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

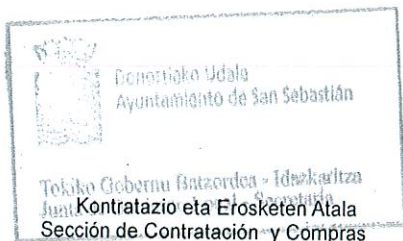
Lizitaztaileak Administrazioarekin kontratatzeke legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela eta esleipendun izatea proposatuko balitz, kontratazio organoaren aurrean dagokion dokumentazioa aurkeztuko lukeela, esleipenaren aurretik, eskatzen diren dokumentuak dituela eta balekoak direla egiaztatzearen, 3/2011 E.D. Legegileak dionari jarraiki. Horrela, esleipenaren aurretik, personalitate juridikoa, ordezkaritza, bere kasuan klasifikazioa/solbentzia eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zorrik ez izateari buruzko dokumentazioa, eta oinarritan eskatzen den beste edozein aurkeztu beharko duela.

Que la empresa licitadora cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesta adjudicataria se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el art 146 del R.D. Legislativo 3/2011, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación /solvencia y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos.

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin./Fdo.



Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

II. ERANSKINA.

PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN MODELOA (3 KARTAZALA)

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren
ordezkari gisa

BERE ARDURAZ ADIERAZTEN DU:

I. Helburutzat duen
..... kontratuaren esleitzeko lizitazio iragarpenaz
enteratu dela.

II. Eraberean kontratua arautu behar duten Administrazio
Klausula Berezietako Agiria eta Baldintza Teknikoen Agiria
ezagutu, beren osotasunean bereganatu eta onartzen
dituela ere.

III. Ordezkatzen duen enpresak zerbitzu, hornidura edo
obraren instalatu, ireki eta funtzionatzeko betekin eta
betebehar guztiak betetzen dituela ere.

IV. Eskaintza honetako prestazioa dela eta, proposatzen
du bera egitea ondoren adierazten den **PREZIOAN**,
berta sarturik egonik kontzeptu guztiak, hala nola zergak,
gastuak, tasak eta zergen mailako edozein ariel eta baita
kontratataren industria-etekina ere, horiek guztiak BEZA
SALBUETSITA, aparteko partida bezal erreperkutituko
dena:

Precio ofertado SIN IVA: € (el precio base de licitación MAXIMO es 4.737.430,00€)

- Iva (.....%): €

- Total ofertado: €

BEZaren xehakapena ere aurkeztu behar da./ Se deberá acompañar desglose detallado del IVA en el
Anexo II.B que acompaña a la presente proposición.

V. Hurrengo zerbitzuak| egiteko konpromisoa
hartzen du? Bere erantzuna esan dezan laukian
BAI edo EZ

ANEXO- II

MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA (SOBRE 3)

I. Que ha quedado enterado del anuncio de licitación
para la adjudicación del contrato que tiene por objeto
.....

II. Que igualmente conoce el Pliego de Prescripciones
Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas
Particulares y demás documentación que debe regir el
presente contrato, que expresamente asume y acata en
su totalidad.

III. Que la empresa a la que representa cumple con
todos los requisitos y obligaciones exigidos por la
normativa vigente para su apertura, instalación y
funcionamiento.

IV. Que en relación con la prestación de la presente
oferta, propone su realización, en el **PRECIO QUE**
indica a continuación, y en el que se encuentran
comprendidos todos los conceptos como impuestos,
gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual
que el beneficio industrial del contratista, todos ellos
EXCEPTO EL IVA, que será repercutido como partida
independiente, resultando la CIFRA de:

V. ¿Se compromete a realizar los siguientes
servicios? Indique su respuesta en el recuadro SI o
NO

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

- Komuneko paperaren, lehortzeko paperaren nahiz eskuko xaboiaren dosifikagailuak aldatu eta ingurumena gehiago errespetatzen duten beste batzuk jartzea (kontsumo gutxiago eragiten dutenak).



-Pintadak, graffitiak eta fatxadetako gainerako zikinkeria garbitzea, ur-garbigailuekin, eta zentro garrantzitsuagoak aldian behin garbitzea (zein diren jakinarazita). Gainera, kartelak ere kentzea, bide-garbigeta kontratuan sartuta ez dauden kasuetan.



- Udal eraikinen barruan egiten diren leku-aldatze txikietan laguntzea.



- Zentroetako kanpoko zoruak eta zentroei atxikitako aldeak garbitzea, bide-garbigeta kontratuan aurreikusi gabeko kasuetan.



- Sustitución de dosificadores de papel higiénico, papel de secado o de jabón de manos por otros ambientalmente más respetuosos (que conlleven un consumo menor).



- Servicios de limpiezas de pintadas, graffiti y resto de suciedades en fachadas, a través de hidrolimpiadoras, y limpieza periódica en centros más relevantes indicando cuáles son. Incluyendo además retirada de carteles, en los casos no contemplados en el contrato de limpieza viaria.



- Colaboración en pequeñas mudanzas y traslados dentro de los edificios municipales.



- Limpieza de suelos exteriores y zonas anexas de los centros, en los casos no contemplados en el contrato de limpieza viaria.



Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____ de 20__

Sin. /Fdo.:



Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

ANEXO II.B -

DESGLOSE DE LA PROPOSICIÓN ECONÓMICA POR CENTROS **(acompañando a la proposición económica y a incluir en el sobre nº 3)**

	Desglose anual € con iva
Costes laborales	
Costes materiales	
Amortizaciones	
Gastos administrativos	
Beneficio industrial	

- El precio de la hora extraordinaria será un 10% superior al precio hora normal.
- Junto con el modelo de proposición económica se deberá acompañar un cuadro en formato excell en el que se desglosará el coste por edificio y distintos conceptos, de la siguiente manera:

Desglose por edificio	Costes laborales con iva	Costes materiales con iva	Amortización con iva	Gastos advos	Beneficio industrial	Total con iva
Edificio nº						
Edificio nº						
...						

Lugar, fecha, firma, y sello.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

III. ERANSKINA.-

**JAKINARAZPENA JASOTZEKO HAUTATUKO
BITARTEKOA:**

(BETE ETA SARTU 1 KARTAZALEAN.)

ANEXO III-

**MODELO DE MEDIO PARA NOTIFICACIONES
(A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL SOBRE 1)**

Kontratuaren izena/Nombre del contrato:

Esp.zenbakia:/2016

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

En representación de (o en nombre propio):-ren ordezkari
gisa

adinez nagusia, idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko 59. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Udalak lizitazio hau dela-eta egin beharreko edozein jakinarazpen jasotzeko lehentasunezko bide gisa, ondoren zehazten den faxa, eta bestelako datu hauek ere eranstean ditut:

Mayor de edad, mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que el Ayuntamiento deba realizar con motivo de la presente licitación el siguiente fax y además se añaden otros datos de interés:

FAX:

Harremanetarako telefonoak /Teléfonos de contacto:

Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico:

Helbide-postala / Dirección postal:

(Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF:

(Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzaillearen NAN / DNI Licitador/a:

Oharra: Jakinarazpenak azkarrago egiteko, lizitazioa egin duen enpresaren edo pertsonaren fax zenbakia ematea gomendatzen da. Fax zenbaki hori erabat baliagarria izango da jakinarazpenak egiteko, hori delako enpresa lizitatzailleak jakinarazpenak egiteko izendatu duen bidea.

Izendapen hori ez egitekotan, aipatutako helbidean egingo da jakinarazpena.

Halaber, interesatuek eskatu ahal izango dute posta bidez beste jakinarazpen bat egiteko, fax bidez egindakoaz gain. Horrek ez du fax bidez egindakoaren balioa kenduko.

Nota: Al efecto de dar mayor agilidad a las notificaciones se recomienda designar el nº de Fax de la empresa o persona licitadora, el cual sería plenamente válido a efecto de notificaciones por ser este el medio señalado por la propia empresa licitadora. De no efectuar esta designación, se procederá a través del servicio de notificación o correo postal en el Domicilio indicado.

No obstante los y las interesadas podrán solicitar en su caso, se efectúe una notificación adicional a la del Fax, por correo postal, sin que quede desvirtuada la validez de la efectuada por fax como medio elegido por los mismos.

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Fdo.:



Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia-San Sebastián

IV. ERANSKINA:

**ADMINISTRAZIO AGIRIAK (1. kartazalenak)
AURRETIK AURKEZTU IZANAREN
ADIERAZPENA**

ANEXO IV:

**DECLARACIÓN DE TENER PRESENTADA
PREVIAMENTE LA DOCUMENTACIÓN
ADMINISTRATIVA DEL SOBRE 1**

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

1.- Donostiako Udaletxean aurkeztuta dagoela goian aipatutako kontratazioan parte hartzeko dokumentazio administratiboa, aurrez aurkeztu baitzen ondoren zehazten den kontraturako eta bertan agertzen den espediente zenbakiarekin.

1.- Que la documentación administrativa requerida para participar en la contratación arriba mencionada obra en poder del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián al haber sido presentada para la contratación que se señala a continuación:

Contrato deren kontratua

Nº expediente: expediente zenbakia

Ez da aldaketarik egon / No ha habido cambios: ☐

Aldaketak egon dira / Ha habido cambios: ☐

(Aldaketak egon badira eguneraketak eranstea beharrezkoa da.)

(En caso de haber modificaciones o actualizaciones deberán aportarse.)

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin. /Fdo.:

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia-San Sebastián

V. ERANSKINA:

DATUAK LORTZEKO BAIMENA

ANEXO V:

AUTORIZACIÓN PARA RECABAR DATOS

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a jn./and.,

NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección

postal:

En representación de (o en nombre
propio):-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....

.....

...

Zera adierazten du/manifiesta que:

Aipatutako kontratuan parte hartu dudala, eta bertan parte hartzeko datuen egiazkotasuna ikuskatzearen, Donostiako udaleko Kontratazio eta erosketarako zerbitzuak baimentzen ditudala betekizunak ikuskatu ditzan, dagozkion erakundeei eskatzeko, hala nola, Ogasunarekin dituen betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekin ere betetzen dituenaren zihurtagiriak berak eskatuaz.

habiendo participado en la licitación del expediente de contratación de referencia, mediante la presente, autorizo expresamente a la Sección de Contratación y Compras del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián a recabar de los organismos competentes los datos necesarios para verificar y actualizar en su caso, el cumplimiento de las condiciones requeridas para concurrir a esta licitación, incluidas las de estar al corriente en el pago de obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Donostia, 20__(e)ko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de
_____20__

VI. ERANSKINA:
Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko
konpromiso adierazpena
- bete eta sartu 1. kartazalean

..... jaunak/andreak,
adinez nagusia eta NAN zenbakia
duenak, helbidearekin,
..... ren ordezkotzan,
ordezkatuaren IFK
..... eta
egoitza izanik,

ADIERAZTEN DU

1.- Kontrata gauzatzeko atxikiko duela Laburpen Taulako Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko "W" atalean zehaztutako euskara maila behar duten langileen zerrenda, une oro zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan eskaintzea bermatzeko xedez.

2.- Hizkuntza gaitasun horren egiaztapena Europako Erreferentzia Esparrura egokitzeko 297/2010 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagiriaren bidez edo, halakorik ezean, salbuespenez, administrazio kontratu honen ezaugarri zehatzak kontuan izanik, helburu honetarako atal horretan adierazitako euskaltegiak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko duela.

3.- Baldin eta esleipendun proposatzen badute, aurreko guztia betetzen duela egiaztatzen duten ziurtagiriak aurkeztuko dituela, 10 egun balioduneko epean, jakinarazpenaren ondorengo egunetik hasita.

4.- Langileen zerrendan aldaketaren bat dagoen bakoitzean, horren pareko agiria aurkeztuko duela.

5.- SUBROGAZIO KASUETAN, langileek eskatutako hizkuntza gaitasuna betetzen ez badute, kontratua euskaraz gauzatu ahal izateko beharrezko neurriak adostuko ditu bere enpresak herritarren eta bezeroen hizkuntza eskubideak bermatzen aldera.

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

ANEXO VI.
Declaración del compromiso sobre
el Uso de las Lenguas Oficiales
(a incluir cumplimentado en el sobre 1)

D./D^a mayor de
edad con D.N.I. nº y
domicilio en representación
de con
N.I.F. y domicilio social
en

DECLARA

1.- Que adscribirá para la ejecución del contrato la relación del personal con la capacidad lingüística especificada en el apartado "W" referente al Uso de las Lenguas Oficiales del Cuadro Resumen, de forma que se garantice en todo momento la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales.

2.- Que la acreditación de dicha capacitación lingüística se efectuará mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 297/2010 de adecuación al Marco Europeo de Referencia o, en su defecto, excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi señalado en el citado apartado.

3.- Que en caso de ser propuesta adjudicataria, presentará los certificados oportunos que acrediten las circunstancias anteriores, en un plazo de 10 días hábiles, contados a partir del día siguiente a la recepción de dicha propuesta.

4.- Que presentará dicho certificado en caso de cualquier modificación en la plantilla.

5.- En caso de SUBROGACIÓN en contratos de trabajo, si el personal no tiene la capacidad lingüística requerida, adquiere el compromiso su empresa de adoptar las medidas necesarias para llevar a cabo el contrato, con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y de los/las clientes.

Donostia / San Sebastián, a ____ de ____ 20__

Sin. /Fdo.:

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, I - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia-San Sebastián

VII. ERANSKINA:

**ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO
DEBEKUETAN EZ IZATEAREN ARDURAZKO
ADIERAZPENA**

ANEXO VII.

**DECLARACIÓN RESPONSABLE DE LA NO
CONCURRENCIA DE UNA PROHIBICIÓN PARA
CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN**

Kontratuaren helburua/ Objeto del contrato: " _____

..... jaunak/andreak,
adinez nagusia eta NAN
zenbakia duenak,
helbidearekin, ren
ordezkotzan, ordezkatuaren IFK
..... eta
egoitza..... izanik, Arlo
Publikoaren Kontratu Legearen Testu Bateratua
onartzeko Legezko Errege Dekretuaren 73
artikuluarekin bat eginda,

ARDURAZ ADIERAZTEN DITU

**Ordezkatzen duen enpresak
kontratatzeko debekuetan sartuta ez
dagoela adierazten du.**

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

D./D^a..... mayor de
edad con D.N.I. nº y
domicilio, en representación
de....., con
N.I.F. y domicilio social
en, y a los efectos de lo
previsto en el art. 73. del Real Decreto Legislativo
3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el
texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público

DECLARA RESPONSABLEMENTE:

**Que la empresa a la que representa no se
encuentra incurso en prohibición para
contratar.**

Donostia / San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin.



Udaltasuna, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia-San Sebastián

VIII- ERANSKINA:
ADIERAZPEN EREDUA:

KONTRATAZIOETIK ERATORRITAKO DATUEI
INSTITUZIO GARDENTASUNEZKO
EMATEAREN ONARPENA.

ANEXO- VIII:
MODELO DE DECLARACIÓN:

ACEPTACIÓN VOLUNTARIA
DE DAR TRANSPARENCIA INSTITUCIONAL A
LOS DATOS DE LA CONTRATACIÓN.

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):.....ren
ordezkari gisa

adinez nagusia, ZENBAIT KLAUSULA SOZIAL
KONTRATAZIO PUBLIKOAN SARTZEKOAREN
3/2016 LEGEAREN, APIRILAREN 7KOA, 5.5
artikuluarekin bat eginik, duen ordezkariaren
izenez eta kontratuaren esleipenduna izanez gero,

mayor de edad, y a los efectos de lo establecido en
diversos artículos de la "Ley 3/2016 del Parlamento
Vasco, de 7 de abril, para la inclusión de
determinadas cláusulas sociales en la contratación
pública", en la representación que ostenta y de
resultar adjudicatario del contrato,

ADIERAZTEN DU:

bere borondatez onesten duela gardentasun
instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta
gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu
guztiei, prozesu horiek bukatu arte (5.5 artikulua),

MANIFIESTA

ACEPTAR VOLUNTARIAMENTE se dé
transparencia institucional a todos los datos
derivados de los procesos de licitación,
adjudicación y ejecución hasta la finalización del
contrato (art. 5.5).

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Sin. /Fdo.:

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia-San Sebastián

IX - ERANSKINA:
ADIERAZPEN EREDUA

APLIKAGARRI DEN HITZARMEN
KOLEKTIBOAREN ZEHAZTAPENEZ

ANEXO- IX:
MODELO DE DECLARACIÓN del

CONVENIO COLECTIVO A APLICAR A LOS
TRABAJADORES.

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren ordezkari gisa

adinez nagusia, zenbait klausula sozial kontratazio publikoan sartzearen 3/2016 legearen, apirilaren 7koa, 5.5 artikularekin bat eginik, duen ordezkartzaren izenez eta kontratuaren esleipenduna izanez gero,

mayor de edad, y a los efectos de lo establecido en diversos artículos de la "Ley 3/2016 del Parlamento Vasco, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública", en la representación que ostenta y de resultar adjudicatario del contrato,

ADIERAZTEN DU ondorengoak:

MANIFIESTA los siguientes:

1.- Bere enpresa proposamen ekonomikoa prestatu duenean, indarrean dauden legezko, erregelamenduzko ta hitzarmenezko xedapenak, beti ere enpleguko babespen gaiari, lan baldintzetan eta lan arriskuen aurreikuspenean aplikatzekoa badira, partikulari aplikagarri diren jarduerazko arloetako hitzarmen kolektibo eta ingurugiroaren babestekoan.

1.- Que ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación, y de protección del medio ambiente.

2.- Eraberean, kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaien lan baldintzei buruzko informazioa ematera bere burua behartzen duela adierazten du.

2.- Igualmente que se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

3.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengo izango da (5.2 artikulua):

3.- Que APLICARÁ el siguiente convenio a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato (art. 5.2),

_____(HITZARMEN KOLEKTIBOA)

CONVENIO COLECTIVO DE _____

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Sin. /Fdo.:



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría